

## FOR LAS TIERRAS VASCAS TRANSPIRENAICAS

### El nacionalismo despierta

Ponemos a continuación la versión castellana del texto euskérico del manifiesto que se ha repartido recientemente por las tierras vascas transpirenaicas y el cual es, sin duda, una nota de interés.

De un tiempo a esta parte viene notándose entre los vascos de Benabarra, Laburdi y Zuberoa una positiva resurgencia del sentimiento vasquista, de la conciencia de la tierra. No queremos decir del matiz vasquista porque allí siempre las esencias vascas han tenido una expresión de trazo viciado. Es ahora el movimiento político el que se diseña con toda firmeza, hasta el extremo de que según nuestras noticias, muy pronto van a abrirse varios centros patrióticos, alguno de los cuales será inaugurado con gran solemnidad en la próxima primavera.

He aquí el manifiesto:  
**VERSION ERDERICA**  
Jainkoa eta Lege zaharra. El programa se resume en estas palabras.

1. Primero, el servicio de Dios. Esta es la consigna fundamental de nuestra doctrina y, como nuestros antepasados, pediremos a la Iglesia ilumine nuestras rutas.

2. De las antiguas constituciones vascas guardamos el espíritu y no la letra; somos progresistas y no buscamos otra cosa que hallar en nuestros viejos estatutos una base sólida para superar una civilización decadente ya.

3. Nuestro partido se halla decidido a trabajar por una profunda descentralización política y administrativa; porque los estados modernos, excesivamente unitaristas, no respetan las aspiraciones provinciales y a la hora presente, sufren intensamente por ello.

4. La lengua vasca es digna de ser declarada como oficial por el mismo título que el francés en la Administración, los tribunales y las escuelas.

5. Estamos resueltamente decididos a revasquizar las ciudades y pueblos en donde desaparece aquella. Y a este fin nos uniremos sin vacilar a la más meritoria acción que en este orden desarrolla la admirable Euzkadi Bilzarra, en cuyo seno contamos amigos. Ayudaremos y colaboraremos con toda acción que tienda a la difusión del vaso por el periódico, la revista, el libro, la canción, el teatro, las conferencias y sobre todo el ejemplo.

6. Favoreceremos el sostenimiento y el desenvolvimiento armonioso de todo lo que da a nuestro país su sello y su encanto; arquitectura, mobiliario, fiestas locales, fiestas religiosas, danzas euskarianas, pastoraes, juegos de pelota, barra y otros. En este plan, no podemos menos de asociarnos a la obra magnífica que desarrolla la Federación Francesa de Pelota Vasca.

7. Nuestro partido no olvida que el centro de todos los intereses es, para un vasco, la casa solariega, *etxea*. Así nuestro programa arranca esencialmente de este centro de

vida vasca que es la familia. Combatiremos, atentos a estos principios, todas las leyes y todos los proyectos de ley q. tiendan a dividir el patrimonio y a arruinar su solidez, el honor o la fecundidad del hogar (leyes de sucesión, divorcio etc.).

Por el contrario, apoyaremos todas las iniciativas favorables a la familia; libertad de enseñanza, bolsas escolares, voto familiar, salario familiar, seguros de maternidad, lucha contra la pornografía y el alcoholismo.

8. Según las antiguas Constituciones vascas, la mujer podía igual que el hombre, disponer de sus bienes. Esta igualdad proclamada en alto el prestigio que entre nosotros ha tenido la "etxeo andere". Este hecho así como el carácter familiar de nuestro programa, quiere que hubiéramos las conclusiones de un sabio feminismo (voto de las mujeres etc.). Así se invita a las mujeres a que cooperen a este movimiento; ellas constituirán una sección particular en la cual tenemos fundadas esperanzas.

9. El partido vasquista, fiel a las tradiciones corporativas del País (Cofradías, Hermandades, Sindicatos del País de Ciza) se declara resueltamente sindicalista; el sindicato (o como quiera llamarsele), es, en efecto, el protector más seguro de los intereses obreros y agrícolas.

10. El problema de la emigración vasca a la ciudad, a América y a África está ligado, en cierta medida, al de la explotación racional del suelo y a la cuestión del mejoramiento en las condiciones de la vida del campo.

11. No obstante, la exiguidad de nuestra región y nuestra doctrina sucesional hacen de la emigración una necesidad. Queremos conservar con aquellos a quienes la vida ha llevado lejos de nosotros, las relaciones más estrechas.

12. Este hecho y las relaciones constantes que hemos de guardar siempre con nuestros hermanos los vascos de Guipúzcoa, Navarra, Alava y Vizcaya, nos invitan a adoptar una política exterior generosa sin ser imprudente, pacífica sin ser pacifista.

13. Los vasquistas sostendrán sus reivindicaciones en vinculación constante con las agrupaciones regionalistas de las otras provincias francesas, en particular con las Asociaciones federalistas de Flandes, Alsacia, Bretaña, Auvernia y Provenza.

14. Nos proponemos igualmente mantenernos en relaciones amistosas con los partidos políticos franceses que puedan ayudarnos a realizar nuestro programa y a apoyar en las elecciones a los hombres que defiendan mejor nuestras ideas.

15. Mas estamos diferenciados de todos y en caso preciso proclamaremos nuestros candidatos que serán vasquistas a secas. Pues en todo momento queremos ajustar nuestra conducta a nuestro lema JEL que quiere decir: por Jainkoa eta Lege zaharra. ¡Viva el País Vasco!

Gurbindo (versit).

### La fuerza del patriotismo

Así titula nuestro querido colega "Euzkadi" el suelto en que describe el acto realizado por los nacionalistas de Bilbao ante los muros de la cárcel de Larrinaga en la que se encuentran presos un buen número de nacionalistas, por amor al ideal.

Este acto de cristiana fraternidad fue llevado a cabo después de haber rezado los nacionalistas el Santo Rosario en la Iglesia de San Juan de la industriosa capital de Vizcaya.

A nosotros nos ha hecho recordar las emocionantes escenas de Irlanda, tanto por el fervor patriótico que revela, como por su ardiente fe cristiana.

Pero dejemos hablar al colega:  
"Hemos asistido (dice), a un espectáculo emocionante.

La pasada noche de Gabon— alrededor de las nueve— varios miles de patriotas, entre ellos muchísimos emakumes, nos congregamos ante los muros de la cárcel de Larrinaga para enviar desde allí a nuestros presos un saludo efusivo y cordial y un testimonio de adhesión.

Homenaje conmovedor dentro de su solemne sencillez, que demuestra la hermandad de los patriotas y el afecto que éstos sienten hacia los que sufren digna y valientemente por la patria.

Sin previa preparación, y a una simple insinuación de última hora, hecha de palabra por el miembro del Bizkal-Buruz-Batzarra don Jesús de Zabala, una multitud de nacionalistas llenamos las calles adyacentes a la prisión de Larrinaga para emborronar allí tres cantos patrióticos, que en el silencio de la noche se elevaron al cielo como una plegaria de amor por los hermanos bienaventurados que sufren persecución por la justicia de nuestra causa.

Una canción hogareña, primero, que con sus estrofas optimistas y alegres llevó a los presos el recuerdo del Gabon que celebrábamos todos nosotros al tibio calor del hogar y ellos lejos de sus familiares queridos, por vez primera tal vez.

Nunca seguramente las notas del *Aitor*, ator! habrán tenido una interpretación tan sincera y un valor tan significativo.

Después, las vibrantes estrofas del *Jagi, jagi!* y, por último, nuestro grandioso himno nacional. ¡Gora ta gora Euzkadi! ¡Aintza ta aintza bere Gorko Jaun onari!

Pero el momento verdaderamente grandioso fué cuando los encarcelados nacionalistas, tras las rejas de su prisión, entonaron con la mayor unión el himno vasco, que

### Grave accidente ferroviario

Ayer, a las doce menos diez minutos de la mañana, al salir una vagoneta-automóvil con destino a Irún, empujando a otra de vías y obras y entre las aguas 54 y 72, por haberse salido una rueda de ésta última, descarriló, tendiéndose que lamentar el fallecimiento en el acto del capitán de la 13 brigada, José Quereño, con heridas graves Francisco Fernández y Benito Larranz; y con heridas de pronóstico reservado Antonio Arrieta, todos ellos empleados en el ferrocarril.

Inmediatamente de ocurrir el accidente se personó el Juzgado, procediendo al levantamiento del cadáver y a practicar las diligencias propias del caso, siendo trasladados los heridos al Hospital de Alsasua.

### Decreto de E. B. B.

Por las Oficinas del Partido Nacionalista Vasco se nos ruega la publicación del siguiente:

#### DECRETO DE E. B. B.

Dificultades insuperables que se han de explicar en su día, obligan a este Consejo Supremo del Partido Nacionalista Vasco a aplazar la Asamblea Nacional que debía celebrarse el próximo domingo, 5, hasta la fecha que oportunamente se dirá, también por decreto, en este mismo diario y demás Prensa nacionalista, y que se procurará sea lo más pronto posible.

Por el Consejo Supremo del P. N. V.,  
El presidente,  
Luis de Arana Goñi.

fué escuchado en religioso silencio, respondiendo en él a nuestro saludo para demostrarnos así el temple de sus almas generosas y valientes.

Estos actos tan edificantes sólo las masas nacionalistas son capaces de organizarlos.

La multitud patriota que allí se congregó acababa de asistir a la parroquia de los Santos Juanes a rezar un rosario solemne en euzkera— cantado por el coro y por el pueblo— en honor a la lengua de la raza y adoración al Niño que iba a nacer en Belén y que más tarde, en su maravilloso sermón de la Montaña, habría de predicar: "Bienaventurados los que padecen persecución por la justicia, porque de ellos será el reino de los Cielos".

### Fiesta Pro "Solidaridad de Obreros Vascos" organizada por "Emakume Abertzale Batza"

El día 6 de enero, a las 6 en punto de la tarde tendrá lugar en Euzko-Etxea de Iruña, una fiesta con arreglo al siguiente programa:

Primero: BIRIBILKETA por los txistularis.

Segundo: DEDICATORIA de la fiesta por el doctor en Derecho, don Miguel José de Garmendia.

Tercero: VILLANCICOS por el coro de "Emakumes" con acompañamiento del joven pianista, Pedro Turullus.  
(a) Gaurko gau andi ontan.  
(b) Belenen sortu zaigu Jainkoa.  
(c) Aur txiki eder polit bat.  
(d) Elzen, bada, Maria.  
(e) Ez dukezu o Mari.

Cuarto: SAGARDANTZA por las nekatillas y ESPATADANTZA por los zapatadantzaris txikis.

Quinto: HOMENAJE A LA MUJER NAVARRA. Presentación del cuadro por el abogado y elocuente orador, Valentín Fernández Zabala.

Representación del RONCAL: Srtas. María Valle y Beatriz Urmeneta. SALAZAR: Srtas. Rafaela y Josefa Barragán y María Luisa Molina. AEZKOA: Srta. Carmen Amichis.

BAZTAN: Srtas. Carmentxu y Miren Esparza y Jonetxu de Zia. RIBERA: Srta. Rita Aguinaga.

Sexto: Reparto de las canastillas confeccionadas por E. A. B.

Séptimo: Coro mixto.  
(a) Oi Beitem.  
(b) Goizean Goizik.  
(c) Gabiltzan kalez kale, con acompañamiento de txistu.

Octavo: Himno nacional.

La organización estará a cargo del Mendigoizale Euzkotarra. Queda terminantemente prohibida la entrada a quien no presente el carnet de afiliado.

Solamente se entregará canastilla a quien presente el resguardo que se enviará la víspera a cuantos lo hayan solicitado.

### AYER EN EL AYUNTAMIENTO

## Los presupuestos municipales

### Al tratar de unas subvenciones a determinadas escuelas, abandona el salón la minoría derechista

A las seis y cinco se reunió ayer el Ayuntamiento para continuar el estudio y la aprobación de los Presupuestos para el año 1933.

Los que asisten

Preside el Alcalde señor Garbayo. Los tenientes de Alcalde señores Arteaga, Burgaleta, Alfaro, Dorronsoro, Llamazares y Gofí Urriza; y los concejales señores García Enciso, Armisen, Arraiza (don P. J.), Sánchez, Arraiza (don E.), Astrain, Arrivillaga, Azcarate, Mata, Donazar, Turullas, Zabala y Oscoz.

Un informe

El señor Secretario da lectura a un extenso y documentado informe que le había pedido el Ayuntamiento en la sesión anterior, con respecto al decreto de la Diputación de la forma que se han de entender las votaciones. Informa en el sentido de que para que sea válido un acuerdo es necesaria la mayoría absoluta de Concejales, o sea 15.

Hacen unas aclaraciones con respecto a este informe los señores Arrivillaga, Arraiza (don P. J.), Presidente, Azcarate y Alfaro.

Se entra en el Capítulo tercero

Artículo primero: "Alumbrado público". Se consignan 119.803'50 pesetas; 31.868 pesetas menos que el pasado año.

El señor Dorronsoro pide se aumente el sueldo en una peseta diaria a los que tengan sueldo inferior a 3.000 pesetas, en este personal del alumbrado.

Se pone a votación esta proposición, siendo rechazada por ahora por no alcanzar mayoría absoluta, dejándose para cuando la Presidencia juzgue oportuno.

(Entra el señor Arilla).

Artículo segundo: "Jardines y alumbrado". Se consignan 78.469'80 pesetas; 5.559'30 más que el año anterior.

(Entran los señores Berlain, Sáez Morilla y García Fresca).

La Presidencia hace una proposición en el sentido de que la discusión del presupuesto del personal se deja para otra sesión, por las proposiciones de aumento de sueldo y que de esta manera no se entorpecerá la aprobación de los presupuestos, lo que se aprueba con el voto en contra del señor Dorronsoro.

Artículo tercero: "Mercado público". Se consignan 7.583 pesetas; 1.468 pesetas más que el año pasado.

Artículo cuarto: "Depósitos Administrativos de Mercaderías". Se consignan 15.721 pesetas; igual cantidad que el año anterior.

Artículo quinto: "Mataderos". Se consignan 50.571'84 pesetas; 790 menos que el pasado año.

Artículo sexto: "Acoso de animales dañinos". Se consignan 5.188 pesetas; igual cantidad que el pasado año.

Capítulo cuarto. Artículo primero: "Servicio oficial de instrucción pública". Se consignan 56.451'88 pesetas; 961 pesetas más que el año anterior.

Artículo segundo: "Servicio municipal de instrucción pública". Se consignan pesetas 191.811'93; 21.115'10 pesetas más que el año pasado.

Artículo tercero: "Enseñanzas especiales". Se consignan 105.164'54 pesetas; 1.231'11 pesetas más que el pasado año.

Artículo cuarto: "Pensiones y subvenciones". El señor Goñi Urriza dice que la Comisión de Gobierno no consignó cantidad para subvenciones, más que para el Instituto y Escuela Normal.

El señor Alfaro le dice que la Comisión de Hacienda, tampoco consignó cantidad más que para estos Centros.

## Ramplonerías sobre año nuevo

Los tópicos — ha dicho Ortega Gasset — son las ideas arrinconadas, mohosas, anquilosadas y carcomidas; los trastos inútiles — me atrevo a añadir yo — que de cuando en cuando desempolvamos en el desván de nuestro cerebro.

Terrible dictadura la dictadura del tópico; y ¡pobres de sus víctimas! pobres de los periodistas que a puro recorrer año tras año la jornada árida de los almanaques, tienen el camino trillado, el camino con huellas y estrías profundas de las que es difícil salir, estrías y huellas de caminatas anteriores, que son los tópicos periodísticos; cada mes, cada festividad tiene el suyo; Año Nuevo los tiene también; la idea de un viejo que se va a la de un niño moletudo y sonriente que sale de un cascarón, son dos tópicos; y aún hay alguno más.

Porque yo, en estas primeras horas de mil novecientos treinta y tres, he requerido mi pluma en oficios de plumero para desempolvar y desmenuar otra idea llena de orín y de telarañas, apollada y comida de ratones; otra idea sumida en la oscuridad de mis casi vacíos desvanes y que traducida a palabras es así: AÑO NUEVO, VIDA NUEVA.

Año nuevo, vida nueva; es decir, una fecha fija para el dolor y una fecha fija para el propósito; como si no fueran buenos todos los días del año para la contricción y para el deseo de enmendar las culpas; tal vez no quepa un absurdo mayor que este de hacer coincidir el balance económico con el balance moral; porque si efectivamente estamos descontentos de nuestra vida pasada, no se ve por qué hayamos de esperar para enmendarla a que caiga la última hoja de los calendarios. Pero de todos modos, no está mal que en el camino largo que nos lleva a la muerte, haya de trecho en trecho encrucijadas que nos obliguen a parar y a consultar la brújula de nuestra conciencia para decidir el rumbo.

Año nuevo, vida nueva; dos clases de novedad; novedad de cosa que aún no se ha estrenado como cuando decimos "va a ser nueva"; esta es la única novedad que puede tener el año; y novedad de cosa distinta como cuando decimos "arte nuevo, estética nueva", que es la novedad que adjetivamos a la vida.

Mas clara la distinción; de un niño puede decirse que es "un nuevo hombre" pero no se podrá decir con propiedad que sea "un hombre nuevo", un hombre con gustos, aficiones e inquietudes diferentes a las de los anteriores; y esta novedad de diferenciación es la que deseamos para nuestra vida futura.

Por eso, la frase de AÑO NUEVO, VIDA NUEVA debería reformarse así: NUEVO AÑO, VIDA DISTINTA.

Año nuevo, vida nueva; propósitos y nada más que propósitos; en lo particular como en lo colectivo; de tal modo que aunque nos decidiéramos a hacer un propósito colectivo de la enmienda (Ganivet hablaba del "acto de contricción colectiva") todo seguiría lo mismo; hoy como ayer, mañana como hoy; ya lo decía Larra: "Por nuestra patria (la suya) no pasan los días; bien es verdad que por ella no pasa nada, es por el contrario la que pasa por todo"; "somos siempre lo mismo" confirmaba años después el autor de Pío Cid; "seguimos lo mismo" dice en la actualidad y a todas horas el esquizofrénico de Riego, con tanto egoísmo como exactitud.

admisión de párvulos 1.500.

A la Escuela nocturna de San Vicente de Paul, 500.

A la Comunidad "Lijas de María Inmaculada" en compensación de los gastos de material de enseñanza que les reporta la escuela nocturna que sostienen, 200.

A la escuela nocturna que funciona en locales cedidos por la comunidad de M. M. Dominicas 250.

A la escuela fundada para recoger y enseñar a niños abandonados 500.

Al ropero escolar 500.

¡Vida pública nueva! así nos lo prometieron muchos propagandistas al comenzar el Año Nuevo Republicano; y todo han sido propósitos y nada más que propósitos.

Tenemos un año más — se dicen las gentes — ¡terrible equivocación! no sé donde le hace tiempo y me convenció la tesis, de que sólo tenemos los años que nos quedan de vida; porque los pasados, los ya vividos, se fueron para no volver y es optimismo vano pensar que los tenemos cuando lo cierto es que los tuvimos; no tenemos un año más, en todo caso un año menos.

Día treinta de Diciembre; un año que se va, un año que viene; ¡misterio grande este de la marcha del tiempo! porque ¿qué es el tiempo? ¿Sabemos lo que es el tiempo? ¿Sabemos cómo comenzó y cuándo ha de terminar? No, no tendrá principio ni fin el tiempo, ¿será el tiempo la eternidad? ¡Terrible misterio, la Eternidad! Mas nosotros no nos detenemos en reflexiones y agotardamos las campanadas (de funeral y de natalicio a la vez) comiendo uvas y mastigando turrón; es la reacción humana ante el misterio. Ya lo tenía observado el Pobreto Hablador: "¿Hay misterio que celebrar? Pues comamos — dice el hombre —; no dice, reflexionemos. El vientre es el encargado de cumplir con las grandes solemnidades".

Para terminar; bien están los propósitos; y ya que no conseguimos la modificación radical de nuestra vida pública, procuremos por lo pronto rectificar su perfil; así daremos gusto a Ortega Gasset y tal vez alcancemos la Fortuna Histórica, ese engendro que después de aquellas célebres palabras del sabio profesor, se me representa como un caballo gordo de circo cuya grupa presenden inútilmente alcanzar los payasos...

Por Jesús Luis IRIBARREN

### A los señores concejales

En la sesión celebrada anteayer por el Ayuntamiento, se cometió una injusticia que, francamente, esperamos sabrá repararla antes de que se apruebe definitivamente el Presupuesto Municipal formulado para el año actual.

Se trata del desglose que se hizo en la petición de aumento de sueldo con relación a ciertos empleados del Municipio, los más modestos, para atender a una clase o categoría.

No es que nosotros encontremos injusto el aumento de sueldo a los guardias municipales. Nada de eso. Nos parece muy bien. Es más, a nuestro juicio se les debía haber aumentado más, pues la vida está tan cara, que no sabemos cómo podrán las mujeres de los guardias municipales resolver el problema del hogar con sueldo tan modesto, aun después del aumento.

Pero como los peones y otros empleados, pero especialmente los peones camineros, tienen también un mínimo de necesidades exactamente igual que los demás hijos de Dios, no vemos la razón por la que se les haya podido negar el modestísimo aumento que solicitaban.

Y no lo vemos porque un aumento ni de una ni de dos pesetas (que menos, señor que dos pesetas) no puede gravar ni desnivelar de una manera sensible el Presupuesto.

Los empleados del Ayuntamiento — como todos, desde luego —, pero de un modo especial los empleados del Ayuntamiento, desde el primero hasta el último deben estar decorosamente retribuidos, y estos a los que nos referimos, no lo están.

Nosotros creemos que los concejales —, pues todavía es tiempo —, volverán sobre los acuerdos adoptados y emendarán el grave error cometido.

Mientras no se les atiende de bidadente, seremos muchos los que creamos que ciertos lujos de urbanización, etc., son un escarnio; porque emplear el dinero en ellos retribuyendo entre tanto con jornales de hambre o de suma estrechez a los empleados precisamente más necesitados, resulta una burla.

Y nada más por hoy.



AÑORBE.—Los PP. Carmelitas de la Residencia de Pamplona rodeados del pueblo de Añorbe al terminar la fiesta religiosa celebrada el domingo en dicha localidad.



# Ecós de sociedad

## VIAJES

Hoy regresa a Madrid la aventajada alumna de la Facultad de Filosofía y Letras y bellísima señorita Adela Lopez de Urneta.

A Madrid el aventajado estudiante de Farmacia don Luis Arizala y Martínez.

A Escucha (Teruel), la culta profesora de Primera Enseñanza señorita Genoveva Ibañez de Alonso.

A Tudela el industrial de aquella capital don Marino García.

A Alasá el ingeniero don Mateo García Funcasta.

## MADERAS

De pino de Roncal y entarimados ANTONIO ERICE

De Madrid el conocido abogado de aquella capital, don Virgilio Sevillano Carvajal.

De Madrid el estudiante don Juan Hidalgo Cordero.

Después de pasar unos días con su abuela, la respetable señora doña Taciana Juguera, ha regresado a Arizala (Valle de Yeri), la encantadora señorita Zorionzu Juguera.

Para Estella don Ignacio R. de Juguera con su bella esposa doña Carmen Zubia.

Para Madrid el escultor navarro don Fructuoso Orduna.

**PREPARACION MERCANTIL**  
Ciudadela, 13 segundo

De Estella el gerente de "La Estrella" don Manuel Corti.

A Barcelona la distinguida señora doña María García de Martíncorena con su hijo don Santiago, aventajado estudiante.

A la misma capital el también estudiante don Antonio Archanco Udobro.

## VARIAS

Ha sido nombrado Cura Regente de la parroquia de Legarda, el ilustrado sacerdote don Joaquín Sagüés.

Reciba nuestra enhorabuena.

## Boletín religioso

### SERVICIO PARROQUIAL DE ENFERMOS

En la Parroquia de San Juan Bautista.—Don Gregorio Pérez, Compañía, 29, primero.

En San Saturnino.—Don Teodosio Ayemendáiz, Mayor, 52, cuarto.

En San Agustín.—Don Francisco Elordi, San Agustín, 8, primero.

En San Nicolás.—Don Marino Ayerra, Navas, 3, primero izquierda.

En San Lorenzo.—Don Luis Arbizu, Mayor, 92, cuarto derecha.

### EN SANTO DOMINGO (PP. Dominicos)

Novenario-rogativas al Amor Misericordioso, por la Iglesia y por la Patria. Del 31 de Diciembre al 8 de Enero.

Todos los días, a las ocho, misa de comunión general reparadora.

A las siete de la tarde, ejercicio solemne y conferencia.

Confereñciante: P. Perancho, O. P.

Se ruega a todos los pamploneses asistan a este novenario-rogativas y a escuchar las conferencias apoteóticas.

EN LA IGLESIA CATEDRAL.—La Congregación de Esclavos de María Santísima, bajo la advocación del Sagrado, celebrará todos los días del mes de Enero su rosario a las seis y media de la tarde.

### EN SAN SATURNINO MES DE ENERO

Dedicado por la Archicofradía de la Preciosísima Sangre de Nuestro Señor Jesucristo, para pedir por las necesidades de la Iglesia y del Romano Pontífice, y por la conversión de los pecadores, con exposición del Santísimo Sacramento en Cuarenta Horas, en esta iglesia parroquial.

Todos los días del mes, a las seis de la tarde, se hará el hermoso ejercicio de la Preciosa Sangre, con el Santísimo Sacramento de manifiesto.

A las seis y media reserva, rosario y adoración del Sagrado Clavo tocado con el de la Cruz del Señor.

En el primer día laborable de Febrero, a las nueve, se celebrará un solemne aniversario por las almas de los difuntos socios de la Archicofradía.

EN JESUS Y MARIA.—Cultos durante el mes de Enero.

Todos los días.—Por la mañana: misa a las seis y media, siete, siete y media, ocho y ocho y media. En la misa de las seis y media se reza, todos los días, el santo rosario.

Por las tardes, a las siete, rosario y lectura espiritual.

Los días festivos.—La última misa será a las nueve menos cuarto. En la misa de seis y media se tendrá una breve plática.

ASOCIACION DE LA VELA AL SANTISIMO SACRAMENTO

Durante los días laborables del presente mes la exposición de S. D. M. se hará en la capilla de Nuestra Señora del Camino, desde las cuatro y media hasta las seis y media de la tarde.

## De Enseñanza

### AUMENTO GRADUAL DE SUELDO

Desde el día 2 de enero próximo estará abierto el pago del aumento gradual de sueldo correspondiente al año 1932, en la Sección administrativa de primera enseñanza, de doce a una. Los interesados que se presenten personalmente, entregarán un recibo, reintegrado con timbra provincial de diez céntimos, y los que cobren por tercera persona lo harán mediante autorización a favor de la misma, también reintegrada con timbre provincial de diez céntimos.

# En los P. P. Salesianos

Como había sido anunciado oportunamente, se celebró el domingo último, la función de teatro dedicada a los padres y familiares de los niños del Oratorio Festivo, que habían sido más asiduos durante el mes de Diciembre próximo pasado. Ni que decir tiene que el salón de actos estaba completamente abarrotado, a pesar de ser la cuarta vez que se repetía la obra "Venida del Mesías"; esta vez, en honor de los familiares de los niños que asisten al Oratorio.

Al finalizar el primer acto, el P. José Hergueda, Director del Oratorio Festivo dirigió un afectuoso saludo a los concurrentes, padres en su mayoría de los niños que concurrir a dicho centro, manifestándole con cálidas y elocuentes frases la satisfacción de ver allí reunidos a los hijos y a los padres, completando la obra del Oratorio Festivo, viviendo por unos momentos los padres, la vida que viven sus hijos todos los días de fiesta en el Oratorio.

Hizo resaltar la injusticia de muchas madres al quejarse de lo parados que son sus hijos, si tienen un temperamento quieto o al lamentarse de faltar poco para volverse jocos cuando el niño tiene un temperamento agitado, activo y desுவuelto, pues estos estados tienen origen muchas veces no en el temperamento sino en la falta de ambiente de niñez, de compañerismo, de aire, de espacio, donde poder desgastar las energías que sin ser agotadas producen el equilibrio de sistema nervioso y la quietud del espíritu en el niño.

Pues esto que no pueden dar a sus hijos, la mayor parte de los padres, lo encuentran los niños en el Oratorio, siendo la razón de la extrañeza de muchos padres que no se explican el efecto intenso que sus hijos tienen al Oratorio; pues según anotaba el citado padre, apenas si los dejan los niños, el tiempo justo para comer, en los días festivos.

Recaba, la ayuda moral de los padres, interesándose en la asistencia asidua de sus hijos al Oratorio, y la material para cubrir los gastos, que como toda obra social y benéfica origina; invitando a todos a inscribirse como socios protectores del Oratorio.

Terminó augurándonos una deliciosa tarde y felicidades para el año que acabamos de empezar.

Seguó de nuevo la representación teatral, llamándonos la atención sobre manera el decorado del cuarto acto, que figura el palacio de Herodes en el que hicieron su entrada los reyes magos; y por unos momentos nos hicimos la ilusión de que asistíamos a la entrada triunfal de la ópera Aida, en uno de nuestros coliseos... Fino gusto y artística presentación. Terminó la función con el clásico baile pastoril ante el pesebre, culminando la alegría de los concurrentes que salieron satisfechísimos de la fiesta.

Esperamos que los PP. Salesianos tomarán nota de nuestro agradecimiento, para obsequiarnos alguna otra tarde con la alegría que de hemos disfrutado hoy.

G. L.

# Noticias y sucesos

## Iruñako Euzko Abesbatza

Se ruega con todo interés a cuantos forman parte de estos coros (señoritas y caballeros) acudan al ensayo que hoy se celebrará a las ocho y cuarto de la noche, de las obras que deben interpretarse en el festival del próximo viernes.

## Nueva Velada Artístico Musical

El día 2 del presente mes celebró el Roper de la Pia Unión Misionera del Corazón de María una magnífica Velada Artístico Misionera en el Salón Teatro de los P. P. Salesianos de esta Ciudad distinta de las otras celebradas en el mes anterior.

Hoy volverá a repetirse a las cuatro y media de la tarde, pero en atención a que es indescribible el entusiasmo que ha despertado y que el día anterior resultó incapaz el salón para contener la selecta concurrencia que asistió, no se permitirá por esta vez el acceso al referido local a los menores de 25 años cuando sean hijos de las señoras del Roper.

El programa es el señalado el día primero de Enero en estas columnas con la sola diferencia de que se añadirá la Comedia titulada La Gran Duquesa y el Duo de Marina a cargo de los notables cantantes Esteban García y Rita Aguinaga.

Hace constar la citada alcaldía los meritorios trabajos de los bomberos, sin los cuales seguramente hubiera ocurrido una catástrofe.

## En el Gobierno civil

IMPORTANTES MANIFESTACIONES DEL SENOR GOBERNADOR CIVIL

El gobernador civil, señor Solózabal, nos hizo a los periodistas las siguientes manifestaciones:

En Estella se ha procedido a la detención de tres individuos, que en el día de ayer fueron sorprendidos reunidos clandestinamente, en cuya reunión tomaron los detenidos acuerdos no publicables por ahora por encerrar gravedad.

Añadió, que si se llegase a confirmar quienes repartieron hojas clandestinas excitando a la rebelión militar, serían juzgados por un tribunal militar.

Nos dijo también, que ha comunicado al alcalde de Estella que proceda a la clausura del establecimiento en donde celebraron los detenidos la reunión clandestina más arriba citada.

Nos participó que se habían solucionado las huelgas de Pitero, Milagro y Olite; y que se espera se podrá solucionar la huelga planteada por la U. G. de T. de Cascañe, cuya huelga tiene únicamente carácter político, pues en ella se pide la destitución del alcalde y la del secretario del Juzgado de aquella villa.

En relación con la huelga ferroviaria en esta provincia nos manifestó:

Que solamente van a la huelga el personal afiliado a la C. N. T., que en esta provincia carece de ambiente y que si declaran la huelga, quedarán automáticamente en la calle, quienes la planteasen.

## Farmacias de turno

Don Pio Ezcuzza, Nueva, 1.  
Señor Sagredo, Mayor, 110.  
Don Antonio Corti, Curia, 2.

## PETIT CAFE

Por Maurice CHEVALIER



MAÑANA JUEVES en COLISEO

## OLIMPIA

## Notas judiciales

### Señalamientos

Vista ante el Tribunal de Derecho de la causa que proviene del Juzgado de Parroquia, contra Onofre Barón Oyarzabal, por estafa.

Defensor, señor Epalza.  
Procurador, señor Iñarra.  
Declarará un testigo.

Vista ante el mismo Tribunal de Derecho de la causa que proviene del Juzgado de Tafalla, contra E. V. O., por imprudencia temeraria.

Defensor, señor Romero.  
Vista ante el repetido Tribunal de la causa.  
Declararán 10 testigos.

Vista ante el repetido Tribunal de la causa que proviene del Juzgado de Tafalla, contra M. G. P. y J. C. J. S., por disparo y tenencia ilícita de armas de fuego.

Defensor, señor Ubago.  
Procurador, señor Ruiz.  
Declararán 2 testigos.

### Sentencia

Condenando a Ricardo Arocena Guillén, como autor sin circunstancias de un delito de calumnia, a la pena de dos meses y un día de arresto mayor, multa de 250 pesetas y al pago de las costas procesales.

## Registro civil

En los libros del Registro civil se hicieron ayer las siguientes inscripciones:

Nacimientos  
María Pilar Gutiérrez Archilla.  
María Teresa Oroz Iriarte.  
María Carmen Manuela Urrutia Arrayago.

Defunciones  
Ninguna.

Matrimonios  
Ninguno.

## CARBONES

Hollas, antracitas, coaks  
LUIS REVISTIDO SAGARDY  
Sarriate 34.-Tel. 2275  
Pamplona.

# A Pepito, Manolo y Carlitos

y a todos los demás niños que escribieron a los REYES MAGOS por este periódico.

Tenemos la satisfacción de comunicar que la Gerencia de

## La Creación

nos dice que los Reyes Magos ya habían escrito a esta Casa para que les reservase

5.000 jerseys niño de preciosos dibujos a partir del precio de 1'90 ptas.

y que con sumo gusto han de ser repartidos entre vosotros.

¡Fijaros bien!

# En LA CREACION

Zapatería, 38 PAMPLONA

## ANIS LAS CADENAS

De primera calidad  
DEPOSITO EN PAMPLONA  
CONSTITUCION 12. TELEFONO 2244

## LA VASCONIA (S. A.)

PAMPLONA

Libretas de la Caja de Ahorros al 4 por 100 de Interés



MADRID BARCELONA PROVINCIAS MARRUECOS

INFORMACION GENERAL

Informaciones de la Agencia MENCHETA

NOTICIAS DE MADRID

Se sigue sin noticias de los deportados fugados, a los que persiguen varios barcos de la escuadra.

Unos parados protestan y alborotan frente al Ministerio de Obras Públicas.-Don Indalecio Prieto desmiente terminantemente vaya a ser alcalde de Madrid.

Madrid 3, 23:30 DISPOSICIONES OFICIALES Entre las disposiciones que publica la "Gaceta" figuran las que siguen: Aprobando el estatuto de la Mutualidad Benéfica de funcionarios de Prisiones. Idem el escalafón del Cuerpo de Servicios Marítimos. Constituyendo la comisión interministerial encargada del estudio y formación de los presupuestos. Creando el Consejo de Dirección del Ministerio de Hacienda. Modificando el decreto de 16 de febrero último sobre destajos en las obras públicas por administración. Convocando oposiciones para cubrir seis plazas de aspirantes a oficiales letrados en el Ministerio de Justicia. Anunciando concurso entre licenciados en Ciencias para cubrir la plaza de técnico asesor del Instituto General de Pesca. Relación de auxiliares de oficinas de la subsecretaría de Marina civil aprobados en los exámenes a los que se confiere cargos. Prorrogando hasta el 31 de marzo el plazo concedido a los fabricantes de productos envasados para que liquiden en metálico el impuesto del timbre correspondiente a las inscripciones colocadas en sus productos. Autorizando la venta de los productos envasados que salieran de las fábricas con anterioridad al primero de julio pasado sin recargo en el impuesto del timbre a fin de no alterar su precio de venta. Estableciendo que a partir de primero de abril serán considerados defraudadores a la Hacienda a los farmacéuticos que vendan productos envasados no reintegrados debidamente con arreglo a la ley del timbre. Convocando oposiciones para cubrir cien plazas de auxiliares de Aduanas, debiendo comenzar los ejercicios el quince de febrero. Disponiendo cesen todos los profesores de caligrafía de los Institutos. Adjudicando el primer premio del concurso nacional de literatura a don Alejandro Rodríguez Alvarez, mención a don Antonio Robles, el segundo premio a don Fernando José Larra, y el tercero a la señorita Josefina Barnaga. Convocando en el ministerio para el siete de enero el Jurado mixto nacional de fabricación de cerillas. Aclarando el párrafo segundo de la base vigésima de la ley agraria en el sentido de que la facultad de enajenar bienes rústicos municipales se refiere al dominio de los mismos, sin afectar a los aprovechamientos vecinales sobre los frutos. En el "Diario Oficial del Ministerio de la Guerra" aparece la siguiente disposición: Aprobando programas y presupuestos dispuestos por los diferentes centros en que tendrán lugar los cursos de capitanes convocados por circular de veintidós de noviembre último. Los generales de la primera división y de la división de caballería dispondrán lo conveniente para que las fuerzas de la guarnición cooperen al curso. LA UNION DE LAS DERECHAS El ex ministro señor Golcochea ha dicho que hasta dentro de dos o tres días no se hará público el manifiesto de la federación de derechas. DE LA CUESTION FERROVIARIAS. SABBOTAJES DESMENTIDOS El Inspector del Estado en la estación del Norte ha dicho en relación con el incidente de anoche que todavía no se conocen las causas, si bien parece se trató de una avería técnica fortuita, estando descartado en absoluto que se tratase de un acto de sabotaje, como tampoco se debió a éste el descarrilamiento de El Escorial. Para la madrugada última circulaban ya con normalidad todos los trenes. SOBRE LA CAUSA DE CASTILBLANCO Don Luis Jiménez de Asúa, uno de los defensores de los encartados por los sucesos de Castilblanco, ha dicho que esta causa es una de las más interesantes que han pasado por su bufete. Los hechos de autos los estima como un delito de muchedumbre. Seguidamente solicitará la libre absolución de sus patrocinados. No cree depongan en el juicio oral muchos testigos. ¿Cuál es la causa de la Epilepsia? ¿Existe un remedio para ésta? Nueva York, E. U. A. - Un libro conteniendo la opinión de famosos médicos y que se titula "¿Puede curarse la Epilepsia?", ha despertado gran interés en todo el país. El Dr. Imre, de Budapest, Hungría; el Dr. Miner, de Nueva York; y el Dr. Dowers, de Los Angeles, han discutido este interesante tópico, lo que ha determinado la exposición de interesantes doctrinas y sabias disertaciones sobre el particular. Cualquier persona que escriba a J. Redfern (Dept. 237 E), 30, Boulevard Street, London E. C. 4, Inglaterra, recibirá un ejemplar gratis de este libro, mientras haya ejemplares disponibles.

DETENIDOS EN LIBERTAD Hoy ha sido excarcelado José Blanes, uno de los procesados como supuesto coautor del corte de pelo del diputado Gassol. BATIDA POLICIAICA En la barriada de la Dehesa de la Villa, en la que hace poco tiempo vienen sucediéndose los robos, ha dado la policía la noche atrás una batida, practicando cuatro detenciones. DECLARACIONES DE CASARES El Ministro de la Gobernación, al recibir a los periodistas, les dijo que el gobernador civil de Barcelona le comunicaba que había sido descubierta un depósito de municiones en la calle de Milagros, de la barriada de Sans, y en la casa número 29. El servicio lo ha practicado la Guardia civil, que recogió 185 bombas, doce bidones de oxígeno para soldar, dos bombas de gran tamaño y otras materias para la fabricación de explosivos. Un periodista preguntó al Ministro noticias relacionadas con la fuga de los 29 deportados a Villa Cisneros. El señor Casares manifestó que el gobernador general del Sahara se había trasladado a Villa Cisneros para abrir expediente. El barco en que se fugaron era una balandra francesa, de las llamadas langosteras. Todos los que se han fugado estaban comprometidos en la relación de los ochenta de los reclamados por la Sala sexta del Supremo. A la mayoría de ellos les correspondían penas muy pequeñas. Sólo siete habían sido detenidos en el Palacio de Comunicaciones. Los restantes fueron detenidos en la calle de Alcalá. Es casi seguro que a la mayor parte de los fugitivos les correspondían solo un mes o dos de arresto. De la relación de los que reclamaba la Sala sexta del Supremo sólo quedan cincuenta y uno, que serán trasladados a Madrid. Después de esa expedición quedarán en Villa Cisneros cincuenta confinados. Los periodistas preguntaron al Ministro si sabía algo respecto a la dotación del cañonero "Cánovas", y contestó que esto era de la jurisdicción del Ministerio de Marina. No obstante sabe que el comandante del cañonero ha sido destituido y sumariado. Se ha hecho cargo del mando el segundo comandante. Sabe que el cañonero se encontraba en Las Palmas y ahora se trata de averiguar si le correspondía realizar este viaje en tal fecha. Todas las demás noticias que tenía el Ministro acusan tranquilidad. Terminó anunciando que por la tarde, a las seis, se celebraría Consejo de Ministros. Mientras haya vacaciones parlamentarias todos los Consejos de Ministros se celebrarán por la tarde. PARADOS FRENTE A OBRAS PUBLICAS Un gran grupo de parados se estacionó esta mañana frente al Ministerio de Obras Públicas, profiriendo gritos de protesta contra el Gobierno. Una comisión fué recibida por el Ministro, que dijo a los comisionados empezarán en breve varias importantes obras de las correspondientes a su departamento. Los comisionados dieron cuenta al resto del grupo de las palabras del Ministro, pero la mayoría reanudaron la protesta, teniendo que intervenir los guardias de asalto para disolver a los parados, lo que consiguió con algunas cargas. LA MULTA IMPUESTA A "LA NACION" El diario "La Nación" ha depositado las cinco mil pesetas de la multa que le fué impuesta por una información humorística que publicó el día de Inocentes, etablando al mismo tiempo el oportuno recurso contra tan fuerte sanción. PRIETO DESMIENTE VAYA A SER ALCALDE DE LA CAPITAL Con los miembros del gabinete técnico de acceso a Madrid estuvo el Ministro de Obras Públicas en los terrenos del Hipódromo en los que en breve plazo darán comienzo los trabajos para prolongación de la Castellana. Cuando recibió a los reporteros les dijo podían desmentir el rumor circulado sobre su nombramiento de alcalde de la villa después de ser elegido en las próximas elecciones municipales, lo que no podrá ser ni ahora ni más tarde, por proponerse conservar su calidad de vecino de Bilbao. LAS ACTIVIDADES DE LOS POLICIAS En el Boletín del Cuerpo de Vigilancia se dispone que a partir de primero de enero quedan obligados todos los funcionarios de dicho cuerpo a no percibir más ni otro sueldo que el que les corresponda por su cargo como policía y devengado en la Dirección General de Seguridad. En plazo de quince días deberán presentar declaraciones juradas de no ocupar otro puesto además del oficial, y si no quisieran abandonar ésta deberán solicitar la excedencia. UN DISCURSO DE MAURA Con motivo de la celebración del segundo aniversario de la Constitución del partido republicano conservador se ha preparado un acto que tendrá lugar el día 7, en el Hotel Palace. Pronunciará un discurso don Miguel Maura, que hará un resumen de la labor des-

arrollada por el partido durante el año que termina y expondrá el programa futuro. UN CRIMEN En la Glorieta de Cuatro Caminos, el conductor del tranvía Sergio Jiménez dió una cuchillada en el vientre a otro obrero del que sólo se sabe que se llama Pedro. Quedó en tan grave estado que no ha podido declarar. El agresor niega su intervención en el hecho, y dice que únicamente trató de defender al herido, al que trataban de agredir otros obreros. DETALLES Y COMENTARIOS DE LA FUGA DE DEPORTADOS EN VILLA CISNEROS Por referencias particulares se ha sabido que los fugitivos de Villa Cisneros aprovecharon para realizar sus planes la Nochevieja. En el momento en que estaban celebrando la terminación del año los soldados que constituían la guardia, los que habían preparado la fuga pusieron en marcha la motora y salieron a gran velocidad. Cuando la guardia se dió cuenta ya estaban los fugitivos a mucha distancia en alta mar. El propósito que tenían era el de marchar a una solonía extranjera próxima y esperar allí la llegada de un vapor de línea para marcharse a Europa. En la Dirección de Marruecos dijeron que a última hora de la tarde se había establecido comunicación telegráfica con Cabo Juby para preguntar por los deportados, pero que se había comunicado desde allí la carencia de noticias, quedando en llamar de nuevo por la noche. Particularmente se ha afirmado que los deportados evadidos de Villa Cisneros han llegado a San Luis del Senegal. La noticia no ha tenido confirmación oficial.

I. Labayen Estómago, intestinos e Hígado RAYOS X Ave. CARLOS III, 7, 1.ª, derecha

LA VIDA EN LAS REGIONES Nuevo hallazgo de armas y municiones en abundancia en Barcelona.-Un corrimiento de tierras en Mallorca.-De Madrid a Valencia en una hora.

UN AUTO MATA A UNA NIÑA Zaragoza. - En la Avenida de Madrid un auto conducido por su dueño, Avelino Gracia, arrolló y produjo la muerte a la pequeña de cuatro años Lidia Muñoz. El causante de la desgracia ha sido encarcelado. LOS SUCESOS DE AGOSTO EN SEVILLA Sevilla. - Para proseguir las actuaciones por los sucesos revolucionarios de agosto ha llegado de Madrid el juez don Gustavo Lescure. RAPIDA COMUNICACION ENTRE MADRID Y VALENCIA Valencia. - Un aparato de la Compañía Española de Aviación arrojó sobre la Plaza de Castelar un paquete de diarios madrileños de esta mañana y una carta de salutación del director de la Compañía para el alcalde de la ciudad. El piloto fué invitado a almorzar por el alcalde. Había hecho la travesía Madrid-Valencia en poco más de una hora. UN RARO FENOMENO EN MALLORCA Palma de Mallorca. - El alcalde Estelrich ha comunicado que se ha registrado en aquel término un raro fenómeno, corrientes de las tierras, avanzando al mar y volviéndose en la tierra profundas y extensas grietas. Una casa ha quedado sepultada, y las aguas han arrastrado numerosos árboles. La zona afectada por el fenómeno es de unos diez mil metros cuadrados. Los destrozos son de gran consideración. Por fortuna no han ocurrido desgracias personales. LOR TORNEOS DE FUTBOL.-EL SEVILLA VENCE AL MURCIA Sevilla. - En partido de campeonato de Liga de la segunda división han jugado esta tarde los equipos del Sevilla y el Murcia, venciendo el once local por tres tantos contra uno los murcianos. REPENTINA MUERTE DE UN ARBITRO Santiago. - Mientras realizaba el arbitraje de un partido de fútbol falleció repentinamente don Manuel Brans. FALLECIMIENTO DE UNA CENTENARIA El Ferrol. - En Ferreira ha muerto a los ciento siete años de edad María Pavia, que hasta ayer había disfrutado de perfecto estado de salud.

OTRO HALLAZGO DE ARMAS Y MUNICIONES EN LA CIUDAD CONDAL Barcelona. - La guardia civil ha realizado un notable servicio descubriendo otro depósito de bombas y municiones. Scopchando un guardia de las frecuentes idas y venidas de un carro de la barriada de San Martín a la de Sans siguió al vehículo, viendo que su conductor lo detenían frente al número 29 de la calle del Milagro. Efectuado posteriormente un registro en las habitaciones de dicha casa se halló en el interior de una de ellas, desierta, ciento ochenta y cinco bombas de forma de piña, dos bidones para soldadura autógena y otras bombas de diversa forma y elementos para cargar cartuchos. Todo fué llevado al campo de la Bota. Posteriormente se ha dicho que el dar con el depósito de armas no fué cosa tan fácil como se ha dicho, sino que el guardia en cuestión perdió la pista del conductor del carro, por lo que avisó a sus jefes, quienes establecieron un estrecho servicio de vigilancia que ha dado por resultado el descubrimiento del carro frente a la citada casa. Cuando a ésta llegaron los guardias provistos del oportuno mandamiento judicial para poder penetrar en el interior y registrar la casa nadie respondió a sus llamadas, por lo que violentaron la puerta, encontrando en el interior once tubos de gases comprimidos, una caja con ochenta bombas, otra con setenta y tres y una tercera con veintitrés. Todas las bombas estaban cargadas. Había también una pistola automática, seis cargadores y un bote con una sustancia desconocida, de todo lo cual se ha incautado el juzgado especial.

LA METALICA INDUSTRIAL PERATA (Navarra) Cuartos de baño, Lavabos Inodoros, Bidets, Cocinas de todas clases. Depósitos, Calderas, Tuberías, Calefacción por caldera. Proyectos y presupuestos gratis. PRECIOS SIN COMPETENCIA INMEJORABLES REFERENCIAS Teléfono 13

CONSEJO DE MINISTROS

Se quiere acelerar la confección del censo electoral para que en abril puedan ser celebradas elecciones.-La intensificación de cultivos.-El problema hullero asturiano.-Palomo, subsecretario de Comunicaciones, y Joven gobernador de Madrid.

Madrid 3 (23:30) A las seis de la tarde comenzaron a llegar los ministros al Palacio de Buenavista para celebrar Consejo. Ninguno de ellos hizo manifestaciones de interés. Giral fué interrogado acerca de los deportados y de la sanción impuesta al comandante del "Cánovas", y dijo que el comandante del "Cánovas" en Las Palmas se debía a la necesidad de aprovisionamiento del buque, habiendo por esta parte cumplido su deber el comandante. A las nueve de la noche salió el señor Zulueta. Poco antes de las diez llegó a Guerra el director general de Estadística, don Honorato de Castro, quien al salir manifestó a los informadores había sido llamado por el Gobierno para hacerle una consulta sobre los plazos necesarios para la terminación del censo electoral. La reunión ministerial terminó después de las once. A los periodistas dijo Prieto que él había estado bastante rato en otra sala que los ministros con la comisión técnica de ensanche de Madrid, y que al terminar esta conferencia había informado a sus compañeros de Gobierno de esos proyectos de ensanche, habiéndoles también hablado de la proyectada huelga ferroviaria. La referencia facilitada del Consejo dice: El Gobierno ha deliberado sobre las medidas que conviene adoptar para la más rápida terminación del censo electoral, acuerdo que ha quedado pendiente de una consulta para la Junta Central del Censo. Reintegrando a la dependencia de la Dirección de Marruecos los servicios del consulado español en Tánger. Dictando normas para la fusión de los cuerpos de topógrafos y de ayudantes geómetras. Aprobando los presupuestos de la zona española en Marruecos. GUERRA.-uprimiendo la brigada obrera topográfica. AGRICULTURA.-Prorrogando el plazo establecido en el artículo segundo del decreto de primero de Noviembre de 1932 para señalar en los términos municipales de las provincias a quienes alcanza su aplicación y en las que se acusa la crisis agraria la finca o fincas rústicas que se estimen adecuadas para intensificación de los cultivos. Aprobación de varios expedientes sobre aplicación del decreto de intensificación del cultivo en la provincia de Cáceres. El ministro dió cuenta al Consejo de las disposiciones tomadas respecto a soluciones del problema hullero en Asturias. MARINA.-Finando el cupo de marinería para el año 1935 y señalando el cupo correspondiente a cada base naval. Autorizando al ministro para adoptar las medidas precisas para asegurar la continuidad de las comunicaciones marítimas trasoceánicas. Includiendo en el escalafón del cuerpo general de servicios marítimos al inspector general de buques don Alfredo Cal. Disponiendo que el general médico de la Armada don Nicolás Rubio esee como presidente de la comisión designada para la elección de localidad en que haya re instalarse el Sanatorio Climatológico de la Marina. Propuesta de ascensos. GOBERNACION.-Admitiendo la dimisión de su cargo al subsecretario de Comunicaciones, don Angel Galarza y Gago. Nombrando subsecretario de Comunicaciones a don Emilio Palomo, actual gobernador de Madrid. Nombrando gobernador de Madrid a don Mariano Joven Hernández. HACIENDA.-Decreto sobre divisas, estableciendo el principio de reciprocidad. Reduciendo las contribuciones a los cines, espectáculos de variedades y los llamados fines de fiestas. Expediente de utilidades del Crédit Foncière D'Algerie et Tunisie.

El decreto sobre divisas tiene su origen en haber bloqueado Alemania la española, y en estas circunstancias haber otorgado a España algunas ventajas, por lo que se llegó a la preparación del decreto de hoy, estableciendo la reciprocidad de trato para Alemania y para todos los otros países. Como se recordará, el primitivo decreto de intensificación de cultivos se dió primeramente sólo para la provincia de Badajoz, pero luego se ha extendido a otras provincias, viéndose que puede ser más útil a los fines perseguidos que la misma reforma agraria, y por ello se ha dejado la vigencia de sus disposiciones, que en lo relativo a Badajoz terminaba a primero de año, al arbitrio del Instituto de Reforma Agraria. El cambio de impresiones habido respecto a la confección del censo electoral responde al deseo del Gobierno de poder celebrar elecciones en el mes de Abril. Si hubieran de cumplirse exactamente los plazos marcados por la ley electoral no podrían convocarse elecciones hasta el mes de Junio. El Consejo estudió el problema hullero y las varias soluciones propuestas para su resolución, entre las que figura la gestión cerca de la Banca privada para negociar un empréstito de tres millones de pesetas que permita a la fábrica de Mieres pagar a sus obreros y atender al pago de intereses y amortización de sus obligaciones. El Gobierno consagra interés a este problema por afectar a más de cinco mil obreros, y es muy probable que recogiendo aspiraciones de aquéllos convoque una conferencia.

El ministro dió cuenta al Consejo de las disposiciones tomadas respecto a soluciones del problema hullero en Asturias. MARINA.-Finando el cupo de marinería para el año 1935 y señalando el cupo correspondiente a cada base naval. Autorizando al ministro para adoptar las medidas precisas para asegurar la continuidad de las comunicaciones marítimas trasoceánicas. Includiendo en el escalafón del cuerpo general de servicios marítimos al inspector general de buques don Alfredo Cal. Disponiendo que el general médico de la Armada don Nicolás Rubio esee como presidente de la comisión designada para la elección de localidad en que haya re instalarse el Sanatorio Climatológico de la Marina. Propuesta de ascensos. GOBERNACION.-Admitiendo la dimisión de su cargo al subsecretario de Comunicaciones, don Angel Galarza y Gago. Nombrando subsecretario de Comunicaciones a don Emilio Palomo, actual gobernador de Madrid. Nombrando gobernador de Madrid a don Mariano Joven Hernández. HACIENDA.-Decreto sobre divisas, estableciendo el principio de reciprocidad. Reduciendo las contribuciones a los cines, espectáculos de variedades y los llamados fines de fiestas. Expediente de utilidades del Crédit Foncière D'Algerie et Tunisie.

COTIZACION DE VALORES

Table with columns: VALORES DEL ESTADO, DIA 2, DIA 3. Includes entries for Interior, Exterior, Amortizable, etc.

BILBAO

Table with columns: Banco de Bilbao, Banco de Vizcaya, etc. Includes entries for various banks and companies.

FERMIN GORTARI Garganta, Nariz y Oido ZAPATERIA, 52 2.º



# Información del País Vasco

## El Colegio de Abogados de Vitoria pide que el Estatuto sea único y con inclusión de Navarra.

## El Partido Republicano Radical de Vitoria aboga por un Estatuto único.-Ha sido aplazada la asamblea nacionalista.

### GUIPUZCOA

San Sebastián 3 (22.00)  
LOS PARADOS ACEPTAN UNAS CONDICIONES

Una comisión de obreros parados, en representación del titulado "Comité Local de Obreros Parados", visitó al alcalde accidental señor Zaldúa, haciéndole entrega de un escrito en el que declaran aceptar las condiciones impuestas por el Ayuntamiento para la realización de las obras de desmonte de los terrenos anejos a la Fábrica del Gas.

Los obreros parados, a su vez, imponen determinadas condiciones, entre ellas la del reconocimiento oficial, por el Ayuntamiento, del Comité de Obreros Parados; condición bastante difícil de aceptar, por estar en abierta pugna con el acuerdo adoptado por la Corporación Municipal y por no aceptar la Ley de Asociaciones vigente la existencia de organizaciones de semejante índole.

No obstante, el señor Zaldúa dará cuenta en la sesión de mañana del escrito en cuestión; para que el Ayuntamiento decida.

### PARA ESTUDIAR EL FUNCIONAMIENTO DE UNA INDUSTRIA

En el Gobierno civil esperaban, con el señor Artola, los vocales de la Junta de Protección a la Infancia, señores Tellier y Romero, a una comisión del Ayuntamiento de Pamplona integrada por los concejales señores Sáez Morilla y García Fresca, que traían el mandato de estudiar la organización y el funcionamiento de la institución benéfica donostiarra, para adaptarlos a la de aquella ciudad.

### REUNION DE COMISIONES

En el Palacio Provincial se reunieron, despachando diversos asuntos de trámite, las Comisiones de Fomento, Obras, Caminos y Teléfonos.

### UN MITIN COMUNISTA DE CONTRAVERSIA

Esta noche, en la Academia de Declamación Vasca, ha tenido lugar un mitin comunista para tratar de cuestiones relacionadas con la liberación de Euzkadi.

Este mitin tenía el carácter de controversia. Al final han hecho uso de la palabra el señor Arizmendi y otros nacionalistas, a quienes en un principio no se permitía hablar, alegando que no se admitían controversias.

### LA PELOTA

En el frontón Moderno han luchado hoy Lasa e Iturrain, contra Mina y Ugarte.

### UNA CHARLA DE GARCIA SANCHEZ

En el Teatro del Príncipe ha dado su anunciado charla Federico García Sánchez.

Ha asistido mucho público.

### UNA CONFERENCIA

En el Ateneo Guipuzcoano ha dado hoy una conferencia sobre el arte en el Teatro, el señor Rivas Cherif.

Ha sido muy aplaudido.

### LA COMISION DE PAMPLONA

La comisión de concejales pamploneses que ha venido a San Sebastián para estudiar el funcionamiento de la institución de Protección a la Infancia, ha visitado el benéfico Establecimiento, acompañada por algunos concejales donostiarra.

Por la noche, el gobernador civil, el diputado a Cortes señor Anso y los concejales navarros, se han reunido en banquete.

### ATROPELLO MOTORISTA

En el campo de Ondarreta, el motorista Román Isauri, ha atropellado a Antonio Alvarez, produciéndole heridas gravísimas.

### HALLAZGO DE UN CADAVER

Comunican de Orío, que, flotando sobre el río, ha aparecido el cadáver de Joaquín Urcola.

Este infeliz salió hace días de su casa manifestando que iba a pescar, y se supone que cuando se entregaba a este deporte sufrió un desvanecimiento y cayó al agua, pereciendo ahogado.

### ALAVA

Vitoria 3 (23.00)

### OPINIONES DE DISTINTAS ENTIDADES ACERCA DEL ESTATUTO VASCO.-EL COLEGIO DE ABOGADOS PROPONE LA INCLUSION DE NAVARRA

La Cámara de Comercio ha enviado a la Comisión Gestora la contestación al cuestionario sobre el Estatuto Vasco.

Dice que el Estatuto debe ser único, pero señalando la autonomía de las regiones y respetando en lo posible sus distintas particularidades.

### LOS COLEGIOS DE VETERINARIOS Y PRACTICANTES, HAN CONTESTADO EN EL SENTIDO DE QUE SE ABSTIENEN DE EMITIR JUICIO, POR NO SER ASUNTO DE SU COMPETENCIA.

El Colegio de Veterinarios y Practicantes, han contestado en el sentido de que se abstienen de emitir juicio, por no ser asunto de su competencia.

### EL COLEGIO DE ABOGADOS PIDE QUE EL ESTATUTO SEA ÚNICO Y, SI PUEDE SER, CON INCLUSIÓN DE NAVARRA.

Pide que el Estatuto se amolde a las particularidades de las regiones.

En la parte correspondiente a la Hacienda, dice que debe ajustarse al actual concierto económico.

### EXAMENES DE MUSICOS

El concejal señor Aragón, presidente de la Comisión de Festejos, presidirá mañana los exámenes de aspirantes a músicos de la banda municipal.

### ORGANIZANDO UNA CABALGATA

El alcalde ha dicho a los periodistas que se halla preocupado con la organización de la cabalgata de los Reyes Magos, que saldrá para repartir juguetes a los niños asilados en los Establecimientos benéficos.

### CRUCES DE PIEDRA DERRIBADAS

En una de las pasadas noches han sido derribadas en el monte Zalduendo, diez cruces de piedra que marcaban la entrada al Calvario.

### VIZCAYA

Bilbao 3 (23.15)

### CONTESTACION DEL PARTIDO REPUBLICANO RADICAL AL CUESTIONARIO SOBRE EL ESTATUTO

El partido Republicano Radical de Vizcaya ha contestado al cuestionario de las Comisiones Gestoras sobre el Estatuto.

A la primera pregunta, contesta que el Estatuto debe ser único, por diferentes razones.

A la segunda, sobre qué forma ha de adoptarse para el caso de que sea único, contesta que su estructuración ha de tener facultades lo más amplias posibles, como colectividad territorial autónoma dentro del Estado, no pareciéndoles, por tanto, el Estatuto, lugar propio para hacer distinciones que se amolden a las particularidades de cada una de las regiones.

Añade que esas particularidades podrán plasmarse en la organización interior.

Concreta estos dos puntos, diciendo que el Estatuto debe ser único, con la forma estatal del de Cataluña.

### FIESTA DE REYES DE 1933

Para organizar la Fiesta de Reyes y obsequiar con juguetes a los niños del Hospital, Inclusa, asilos y Cantinas Escolares.

### DUODECIMA LISTA

Juan Mari, Jesús Manuel y Fernando Puente Dutor	25,00
Elena y Joaquina Mendivil	5,00
Niños de Azagra Labiano	15,00
Niños Martín José, Jesús, María y María de los Dolores Solano	15,00
Ostiz	15,00
Santiago Olmedo	10,00
Joaquín, José Luis y Alberto Solchaga y Sagués	15,00
Nietos de don Carlos Amat, Pachi, Michel y Mirenchú	15,00
Castora Martínez (Hotel Comercio)	5,00
Lolita Navarro Blasco	5,00
María del Carmen, Ana María y Margarita Castiella Zalba	15,00
Julio, María Cruz y Enrique Abad	15,00
Enrique, Daniel, Gloria y Mercedes Maurer Barroso	5,00
Canuto Mina	15,00
Señorita María Nebreda	3,00
Tomas, Satur y Conchita San José	5,00
Eduardo Gil	2,00
Niños Biardeau	5,00
Mari-Be, Ana y Mari y Elvira Turbe Zuzunegui	15,00
Coliseo Olimpia (Empresa SAGE)	100,00
Sociedad "Cupriol"	20,00
Huarte y Compañía (S. L.)	100,00
Luciano María y Andoni Irisarri Urrutia	10,00
Niños María de los Angeles y Francisco Javier Octavio de Toledo Eguiz	10,00
Rosa María San Gil	5,00
Niños Francisco Javier, Jesús Ma-	

### JUGUETES RECIBIDOS

Para el reparto del día 5 han enviado lotes de juguetes el almacén de música de Arilla, el comercio de la señora Viuda de Santamaría y Hermana, el comercio de las Medias, del señor Medina, y comercio de los señores Hijos de Salcedo y de los Almacenes Azcarate.

### ADVERTENCIA

Los donativos en dinero o en juguetes pueden hacerse en las administraciones de los periódicos locales o en el domicilio del vicepresidente de la Asociación (Curia, 25, cuarto).

### Almorranas, Varices, Ulceras

Curación científica radical "SIN OPERACION" NI DOLOR. Procedimiento más moderno.

Consultorio: Dr. Jaime Ledesma Navarro. Enfermedades de la Piel Venéreo y Sífilis.

Especialista del Hospital Vitoria Eugenia. Consulta de 11 a 1.

Alfonso I. n.º 16 enlo.-ZARAGOZA

# Información del Extranjero

## Los Jefes de Estado y Príncipes felicitan al Santo Padre.

### No se celebrará la conferencia de los cinco.-Ha sido disuelto el Parlamento irlandés.-Vuelve a suscitarse la cuestión del corredor polaco.-Otras noticias.

### TESTIMONIOS DE ADHESION AL SANTO PADRE

Roma. — Con ocasión del primero de Año, el Pontífice ha recibido de los Soberanos, Jefes de Estados, Príncipes y otras altas personalidades telegramas en los que se expresan augurios para su sagrada persona y para su ministerio Apostólico. También ha sido universal el homenaje filial de afecto del Episcopado de todo el mundo, de las Asociaciones de Acción Católica y de numerosas entidades y fieles. A las expresiones de obediencia se han unido el patrio reconocimiento por la institución de Año Santo y fervientes promesas de oración para la vuelta al mundo de la verdadera paz y de la recíproca confianza entre los pueblos.

### EL NUNCIO FELICITA AL PRESIDENTE

Berlin. — Con motivo de Año Nuevo el presidente del Reich ha recibido las visitas protocolarias.

El nuncio del Cuerpo diplomático, el Nuncio, monseñor Arsenigo, expresó al presidente sus felicitaciones e hizo alusión a las activas negociaciones que se realizan para mejorar las relaciones internacionales.

Entre todos los problemas —dijo el Nuncio— el económico es el que deja sentir su peso con caracteres más graves. Por ello es de desear ante todo la vuelta a la prosperidad mediante la reanudación seria de los intercambios internacionales para prevenir de este modo el hambre que amenaza como resultado del paro forzoso.

El mariscal Hindenburg le contestó dándole las gracias y añadiendo que fue necesario desplegar la máxima energía para adoptar medidas excepcionales que asegurarán el mantenimiento del Estado y de la vida económica de Alemania.

La crisis —añadió— no se ha resuelto aún, pues "problemas internacionales de máxima importancia han quedado de año en año sin solución alguna. La crisis mundial solo podrá ser resuelta mediante el restablecimiento de la confianza entre los pueblos.

Las necesidades del momento exigen que para vencer las dificultades se encuentren soluciones armónicas que abran de nuevo las puertas al progreso de la Humanidad.

Terminada la recepción del Cuerpo diplomático, el presidente del Reich recibió al Gobierno.

### EN ROMA

Roma. — Esta mañana se ha celebrado en el Quirinal una recepción.

El Rey y la Reina recibieron a las diez de la mañana al jefe del Gobierno y al secretario de la Presidencia, cambiándose felicitaciones con motivo del Año Nuevo.

Más tarde llegaron en varias carrozas delegaciones del Senado y del Congreso, que fueron recibidas por los Reyes. El paso de las carrozas por las calles fue presenciado por numeroso público.

Los reyes recibieron más tarde a los ministros y subsecretarios; al presidente de la Real Academia, señor Marconi, acompañado de varios académicos, y a diversas personalidades.

Por la tarde en el Quirinal se ha celebrado una recepción popular.

### LOS JAPONESES HAN TOMADO CHANG HAI KUAN

Pekín. — Los japoneses han bombardeado Chang Hai Kuan y han tomado la plaza en la mañana de ayer.

### LA GRATITUD DE AUSTRIA

Viena. — Durante la recepción diplomática,

### LA PROTESTA DE LOS CAMPESINOS POR LOS TRIBUTOS

Viena. — Comunican de Gratz que varios millares de campesinos de la región de Vorau, amotinados como protesta de la detención de varios de sus convecinos que se han negado a pagar las cuotas para las cajas de enfermedad, comenzaron anoche la marcha sobre Vorau. La manifestación prosigue hasta ahora pacíficamente. Las autoridades declaran ser dueñas de la situación y han asegurado que el orden quedará restablecido inmediatamente.

### NO SE CELEBRARA LA CONFERENCIA DE LOS CINCO

Londres. — El redactor diplomático del "Daily Telegraph" dice que puede decirse en estos momentos como cosa segura que la proyectada conferencia de los cinco potencias en Londres no se celebrará.

Añade que esto se debe a la actitud de Francia y Alemania, que, por razones diferentes, no tienen ningún interés en reanudar las negociaciones en la capital inglesa.

### UN MENSAJE DEL MINISTRO JAPONES DEL EXTERIOR

Tokio. — El ministro de Negocios Extranjeros ha dirigido un mensaje al país declarando que el derecho y el interés del Japon en Manchuria y Mongolia son una barrera de protección para el Japon, el cual tiene como principio el desenvolvimiento de los recursos propios de Manchuria y Mongolia en interés de los japoneses y de los extranjeros.

### EL PROGRAMA POLITICO DE ALESSANDRI

Santiago de Chile. — El presidente Alessandri ha dicho, en el discurso pronunciado para anunciar su programa gubernamental, que su principal aspiración será llevar a cabo grandes economías con el fin de equilibrar los gastos con los ingresos, y emprender obras para dar trabajo a obreros en paro forzoso.

El señor Alessandri confía en que podrá asegurar la economía del país dando impulso al comercio con los países que consumen productos chilenos.

### EL CONFLICTO ENTRE BOLIVIA Y PARAGUAY

Washington. — El Comité de Neutrales ha dirigido un mensaje a la Argentina, Brasil, Paraguay, Chile, Perú y Sociedad de Naciones, pidiendo que continúen la colaboración del conflicto boliviano-paraguayo.

La nota añade que hay que adoptar graves medidas para evitar la efusión de sangre.

Dirigiéndose al Paraguay, la Comisión de

### LA EXPORTACION DE VINOS FRANCESES A LOS ESTADOS UNIDOS

París. — El "Boletín de la Oficina Internacional de Vino" publica, refiriéndose a la supresión de régimen seco en los Estados Unidos el extracto del informe del consúl de Francia en San Francisco.

No participa de la esperanza de los cultivadores franceses que aspiran a la exportación en masa de sus productos. Cree que deben moderarse estas ilusiones.

Si el consumo se autoriza, dice en su informe el consúl, nuestros cultivadores no tendrán más que una posibilidad limitada de introducir los vinos extranjeros, debido a los fuertes derechos aduaneros que se impondrán.

Termina asegurando que los Estados Unidos sólo comprará a Francia los champagnes y los vinos de lujo, pero en pequeñas cantidades y no inmediatamente.

### LA CUESTION DEL CORREDOR POLACO

Berlin. — El "Montag and Morgen" dice poder asegurar que al comenzar en la Sociedad de Naciones las conversaciones en la primavera próxima quedará planteada automáticamente la cuestión del corredor polaco.

Sin embargo —añade el periódico— el ministro alemán de Negocios Extranjeros, barón von Neurath, no quiere poner en peligro la Conferencia del Desarme ni aumentar las diferencias con Francia, opinando que el éxito de la Conferencia depende principalmente de un acuerdo con dicha nación.

### NO SE ADMITEN NUEVOS FUNCIONARIOS

París. — El presidente del Consejo y el ministro de Hacienda han sometido a la aprobación del presidente de la República un decreto suspendiendo hasta el 31 de diciembre de 1933 el ingreso de toda clase de funcionarios, obreros y empleados del Estado.

Esta medida, que dará como consecuencia recurrir a nuevas medidas y métodos de trabajo, constituye uno de los primeros elementos de la reorganización administrativa.

En lo que se refiere a los cuadros del Ejército y de la Armada, el reclutamiento quedará limitado a las cifras fijadas en el proyecto de ley de Hacienda de 1933, en el cual se introdujeron ya importantes reducciones, que serán respetadas.

### ANTE LAS NUEVAS ELECCIONES IRLANDESES

Dublin. — Ha sido disuelto el Parlamento Irlandés.

Las elecciones generales se han convocado para el día 24 del corriente mes.

La disolución del Parlamento se debe al reciente desacuerdo entre el Gobierno, formado por representantes del partido republicano de De Valera y el partido laborista. Los republicanos, que no disponen de mayoría propia, necesitan los votos laboristas. Para evitar su derrota, De Valera ha preferido disolver el Parlamento y aceptar los riesgos de nuevas elecciones. La crisis que sufren los agricultores irlandeses, en gran parte a causa del conflicto que De Valera ha provocado con Inglaterra, su principal mercado, puede perjudicar mucho las probabilidades del partido republicano, en beneficio de los moderados de Cosgrave, que gobernarán durante dos lustros de acuerdo con la Gran Bretaña.

Entrada libre; tiene todo el mundo al TRUST DE LAS MEDIAS durante la liquidación que como fin de balance está haciendo, si no le conviene no compre, nada le diremos

Calcetines de hilo ahora los tres pares ...	1'65	Medias extra-finiísimas de seda colores modernos los tres pares ...	7'75
Calcetines algodón fuertes, son de 1,50 par, damos los tres pares ...	2'50	Medias de seda natural, finísimas, colores modernísimos, los tres pares ahora ...	13'00
Una partida de calcetines hilo y seda de dos pesetas cada par, los tres pares ...	3'65	Refajos de cuerpo para niña, atelpado, le mejor calidad que se fabrica, ganga ...	1'90
Calcetines de hilo escocía, ahora damos los tres pares por ...	2'90	Toreras de señora, de felpa rusa que hemos vendido a 5,50 cada una ahora ...	3'50
Calcetines hilo muy fuerte, vale cada par 2,50, damos los tres pares ...	4'90	Traje de felpa para caballero marca el "PINGUINO" no hay mejor, camisa seta y pantalón por ...	6'90
Medias seda, costura menguada natural, solo color oscuro, el par ...	1'95	Cubre-Corsés de punto que hemos vendido a 4 pesetas, los que han quedado, en color y blanco a ...	2'60
Medias de hilo finísimas, que hemos vendido a 3,50 par (restos de serie) ahora los tres pares ...	6'50	Medias lana finas colores y negro, su precio de 6 pesetas, ahora ...	4'00

por cada PESETA de gasto regalamos un número para el sorteo de las máquinas de coser ALFA

Calderería, 24.-Pamplona

**ESTOMACO**

e INTESTINOS se curan con el **ELIXIR ESTOMACAL**

**SAIZ DE CARLOS**





Anuncios oficiales

PUENTE LA RIENA
SUBASTA DE ARBOLES DE CHOPO
El día 8 de Enero próximo, a las once de la mañana se celebrará en la Sala Consistorial de este Municipio, segunda subasta para la venta, con el 10 por 100 de rebaja del tipo de tasación primitiva, de 160 Arboles de chopo tasados actualmente en 1.391 pesetas y divididos en once lotes.

Tiene también este Ayuntamiento para la venta, planta de chopo, olmo y plátano procedente de los viveros municipales.
Punto de la Reina, 28 de Diciembre de 1932.
El Alcalde, Joaquín Eyzarar.

AYUNTAMIENTO DE SANTACARA
Parcelación de terrenos
Se sacan a concurso los trabajos de medición y parcelación de los terrenos comunales con arreglo a las condiciones que obran de manifiesto en Secretaría y que se les facilitará a quien los solicite.

Las proposiciones deberán presentarse a las once horas del día 10 del actual, durante media hora que se concederá antes de la apertura de pliegos que se verificará en el acto y a presencia del público.
Se exige depositar la cantidad de 1.000 pesetas y las proposiciones deberán llevar el timbre provincial de dos pesetas.
San Sebastián 2 de Enero 1933.
El Alcalde, Braulio Gardé.

ECHARRI-ARANAZ
Subasta de árboles
A las once de la mañana del día 23 del actual, tendrá lugar en la Sala Consistorial de esta villa subasta a viva voz para la venta de 1.492 árboles de haya, en un sólo lote, bajo el tipo de 42.016,56 pesetas y con sujeción a las condiciones que se hallan de manifiesto en la Secretaría de este Ayuntamiento.

Echarriz-Aranaz 2 de Enero de 1933.
El Alcalde, José Marcotegui.

AYUNTAMIENTO DE TIRAPU
Se admiten proposiciones en forma legal en pliegos cerrados para la parcelación de unas ochenta robadas, existentes en el monte comunal de esta jurisdicción entre los vecinos de esta localidad.

Las solicitudes se presentarán en el plazo de 10 días al suscrito, advirtiéndose que serán desechadas todas las que no conviniere a este Ayuntamiento y además no se admitirán las que no pertenezcan a personas que se hallan en forma legal para ello.
Tirapu 31 de Diciembre de 1932.
El Alcalde, Francisco San Martín.

CEMENTOS PORTLAND, S. A.
Con arreglo a lo que determina el artículo 14 de los Estatutos por que se rige esta Sociedad, se convoca a Junta general ordinaria de señores Accionistas que se celebrará en el domicilio social, Avenida de San Ignacio, 7, 1.º, el día 14 del próximo mes de enero, a las once de la mañana.

Se recuerda a los señores accionistas que para asistir a dicho acto será preciso depositar en la Caja de Administración de la Sociedad o en cualquier establecimiento bancario las veinte acciones que dan derecho a ello con cuatro días de anticipación al en que debe celebrarse la Junta.
Pamplona 31 de Diciembre de mil novecientos treinta y dos. El Presidente del Consejo de Administración, Serapio Huid.

Las madres que crían aumentan en leche, en cantidad y calidad, con el acreditado fortificante VINO ONA

SECCION DE DEPORTES

FUTBOL

Samitier ingresa en el Madrid

Las condiciones del traspaso son, ciertamente, beneficiosas para el Club madrileño. En vista de la situación actual de Samitier en el Barcelona al ser dado de baja en el Club catalán, el directivo del Madrid, don Santiago Bernabéu, se desplazó a Barcelona con el equipo que había de competir en la capital catalana con el Español, para realizar gestiones cerca de Samitier y conseguir que éste defendiera los colores madrileños.

Ya el año pasado el Madrid realizó tratos para el traspaso del jugador catalán, gestiones que se vieron frustradas por la negativa del Barcelona para ceder a Samitier. Las gestiones de ahora están pendientes de la aprobación definitiva, pero se puede dar por seguro que Samitier ingresará en el Madrid y que podrá jugar en la actual competición de la Liga.

Las condiciones son inmejorables para el Madrid, toda vez que Samitier no percibirá más sueldo que el resto de los jugadores y la cantidad del traspaso no rebasará los dos mil duros.

Confirmando la noticia anterior, podemos asegurar a nuestros lectores que el Madrid ha adquirido a Samitier. La cifra del traspaso se eleva a diez mil pesetas, y Samitier, a preguntas de los periodistas, se ha mostrado satisfecho de su ingreso en el Club madrileño, toda vez que piensa montar, accediendo a la invitación de un amigo acaudalado, un negocio en la capital de la República.

Por lo que se refiere a Madrid, reina satisfacción entre los partidarios del Club "merengue", pues se estima la adquisición del jugador catalán como un refuerzo de indiscutible valor para el Madrid.

Confirmando la noticia anterior, podemos asegurar a nuestros lectores que el Madrid ha adquirido a Samitier. La cifra del traspaso se eleva a diez mil pesetas, y Samitier, a preguntas de los periodistas, se ha mostrado satisfecho de su ingreso en el Club madrileño, toda vez que piensa montar, accediendo a la invitación de un amigo acaudalado, un negocio en la capital de la República.

SOLITARIOS

El Sporting de Gijón parece que vuelve por su historial. El domingo venció ampliamente al Unión de Irún.

No es que nos consolemos con la derrota del Unión, del 8-2 que "administraron" a Osasuna. No. Es sencillamente que queremos que se enteren los impresionables de por aquí y de por allá, que en Gijón reparten este año abundantes "colaciones".

Ayer nos enteramos de que en una Peña de café donde se habla de todo, se "empleó" el rato en buscar sustituto a Bararbar, y no se pueden hacer una idea de los disparates que se dijeron. (Hasta el mármol del velador se enrojeció).

Amigos, ¿quieren ustedes dejar que las cosas sigan su curso y que quien tiene por qué cuidarse recupere sus facultades y su moral? Pues, un poco de paciencia.

La coincidencia absoluta en afirmar que Villalta hizo un magnífico arbitraje, demuestra que el árbitro catalán satisfizo a todos y que en lo que llevamos de temporada sólo hemos visto dos buenas actuaciones de árbitros: Villalta y Serrano, por este orden.

En un diario madrileño leímos el domingo algunas "cosas" que—intención aparte—no dejan de tener gracia: verbi gratia: "Escartín va a arbitrar el partido Donostia-Athletico."

Estamos deseando que sea martes para ver las cosas que le dicen en Bilbao. Y nosotros vamos a transmitir algunos juicios de prensa bilbaína: Gutierrez y Alzaga, dice: "Escartín dirigió el encuentro con la autoridad y desenvoltura propias de su acreditada y bien probada capacidad como árbitro."

En "El Pueblo Vasco de Bilbao": "Y Escartín, que arbitra "guitarra", dió un gran concierto. El tiene un criterio amplio, que se podrá o no compartir. Pero con arreglo a ese criterio, lleva bien el partido y triunfa."

LA PELOTA

En Euskal-Jai

Los aficionados que ayer tarde concurrieron al frontón Euskal Jai, sufrieron una verdadera decepción al presenciar el curso y desenlace del primero de los partidos jugados y en el que entraban pelotaris de la primera fila de nuestro cuadro.

Fué ello que Gueibenzu, que en esta temporada arrolla cuantos inconvenientes han podido ofrecerse con su pegada potentísima y buena colocación, ayer se mostró como un zaguero inofensivo e incapaz de sostener una lucha medianamente violenta; y así ocurrió que formando bando con Arbeloa, de quien no hay que esperar que describa un templo abrazándose a una columna, sin embargo tiene la maestría suficiente para alternar en estas luchas, no pudo sostenerse contra Yancil y Exponda ni en momentos de marcada violencia ni en otros, que los hubo, completamente inofensivos. Difícilmente puede tener un pelotari de categoría tarde de tan continuadas desdichas como Gueibenzu ayer; y esa decepción fué la característica del partido.

Yancil y Exponda, en vena de jugar, dominaron en principio y fueron aumentando gradualmente la ventaja hasta lograr sobre sus rivales una diferencia de diez y ocho tantos, terminando la lucha por quince de diferencia.

Consignamos el dato de que el agilo se pronunció de salida, en proporción de 20 a 12 por los que perdieron.

En el segundo partido contendieron Cildoz y Eguaras, contra Tacolo y Olagüe, resultando vencedores los primeros, que dejaron a sus contrincantes en 32 tantos para 45.

También en esta ocasión se equivocaron a entrada los alistas. Destacó del conjunto la labor de Cildoz, que estuvo arrollador, y del bando contrario Olagüe no pasó de regular, y su compañero estuvo a tono con él.

LA PELOTA

En Euskal-Jai

Los aficionados que ayer tarde concurrieron al frontón Euskal Jai, sufrieron una verdadera decepción al presenciar el curso y desenlace del primero de los partidos jugados y en el que entraban pelotaris de la primera fila de nuestro cuadro.

Fué ello que Gueibenzu, que en esta temporada arrolla cuantos inconvenientes han podido ofrecerse con su pegada potentísima y buena colocación, ayer se mostró como un zaguero inofensivo e incapaz de sostener una lucha medianamente violenta; y así ocurrió que formando bando con Arbeloa, de quien no hay que esperar que describa un templo abrazándose a una columna, sin embargo tiene la maestría suficiente para alternar en estas luchas, no pudo sostenerse contra Yancil y Exponda ni en momentos de marcada violencia ni en otros, que los hubo, completamente inofensivos. Difícilmente puede tener un pelotari de categoría tarde de tan continuadas desdichas como Gueibenzu ayer; y esa decepción fué la característica del partido.

Yancil y Exponda, en vena de jugar, dominaron en principio y fueron aumentando gradualmente la ventaja hasta lograr sobre sus rivales una diferencia de diez y ocho tantos, terminando la lucha por quince de diferencia.

Consignamos el dato de que el agilo se pronunció de salida, en proporción de 20 a 12 por los que perdieron.

En el segundo partido contendieron Cildoz y Eguaras, contra Tacolo y Olagüe, resultando vencedores los primeros, que dejaron a sus contrincantes en 32 tantos para 45.

También en esta ocasión se equivocaron a entrada los alistas. Destacó del conjunto la labor de Cildoz, que estuvo arrollador, y del bando contrario Olagüe no pasó de regular, y su compañero estuvo a tono con él.

Coliseo Olimpia
SAGE
Teléfono 2264

Hoy miércoles a las 7.15 en punto. Segunda y última "Charla Lirica" por el "divo" de la palabra

Federico Garcia Sanchiz
Tema: "Las piedras Inmortales de Jerusalén."

Título "YO ME ALEGRE CON LOS QUE ME DECIAN"... (Salmo de David)

Abierta la taquilla de 11 a 1 y desde las 4 de la tarde.

Nota. Se ruega al público la más puntual asistencia.

Aceros Hierros Carbones Ferreteria Talleres de construcción
Prensas para vino y aceite
Bombas Motores "Otto Deutz" Maquinaria de panaderia
MARRODAN Y REZOLA, S. L. Apartado 2-LOGROÑO

motores Siemens
Los más conocidos

BOXEO
EL CONTRINCANTE DE UZCUDUN (POR TELEFONO) San Sebastián 3 (2.00)

UN RUEGO
Sr. Redactor deportivo de LA VOZ DE NAVARRA: Muy señor mío: ¿Por qué no solicita usted en su periódico, de la Junta directiva de Osasuna que en los entrenamientos del equipo formase este once: X; Bolico, Martín Urdirroz; Gil, Sanchez, Paco Bienzobas; Urriazaqui, Julio, Vergara, Oyaneder y Catachú?

En la cuestión del meta, no nos metemos, aunque seríamos de opinión de que si se le pescara Bararbar, a quien, seguramente, no se le pescará otra tarde como la del domingo; Martín Urdirroz haría buen papel en la zaga—como ya en alguna ocasión lo ha demostrado—y se el daría unas semanas de descanso a Muguru para reponerse de su lesión; Paco Bienzobas, en la línea de "habres" estaría que ni pintado, si se tiene en cuenta el juego que desarrolla, en la actualidad, en el ataque—pues más parece un cuarto medio—; y en lo que respecta al ataque, creemos que podría llevar a efecto una buena labor.

Esperando que atenderá nuestra súplica queda de usted att. y ss., en nombre de varios aficionados. Hoy, 2 - 1 33.

Cálcese a medida y haga sus arreglos en CALDERERIA, 42

ESPECTACULOS

Frontón Euskal-Jai
A las tres y media de la tarde: AZPIROZ-AZCOITIA contra IRIGOYEN-ABREGO II

Coliseo Olimpia
SAGE
Teléfono 2264

A las siete y cuarto
Segunda y última charla por FEDERICO GARCIA SANCHIZ sobre "Oriente"

A las diez y media
"El Lechero" (dibujos), El vaquero (comedia "Charley Chasse").

La madona de la calle
(Evelyn Brent y Robert Ames).

Teatro Gayarre
TELEFONO 2228
Miércoles 4 de Enero de 1933
Por la festividad del próximo viernes, se celebrarán hoy las semanales

FUNCIONES FEMINA
Matinée a las siete y cuarto
Noche a las diez y media.

Últimas proyecciones de la magnífica producción italiana

El solitario de la montaña
por los afamados actores Letizia Bonini y Carlo Ninkl.

Mañana jueves, se estrenará la soberbia superproducción UFA "EMIL Y LOS DETECTIVES"

Se expenden localidades para la popular del día de Reyes.

El sábado:
¿Acontecimiento cinematográfico?
Noventa minutos de risa continua a cargo de HAROLD LLOYD, con su última producción "CINEMANIAS"

A. PRIM Ortopédico
VITORIA (antes Alsasua)
En PAMPLONA día ONCE DE ENERO Hotel Maisonave atenderá a sus clientes y cuantos deseen utilizar sus servicios de Ortopedia. Fabricación y adaptación personal de toda clase Aparatos y sus especiales para los HERNIADOS.

ESTELLA 12 de Enero. - Fonda San Julián
Viaje a Madrid
El día 9, lunes, a las siete y media de la mañana saldrá de Pamplona un magnífico autobús. Salida de Madrid el día 11 a las ocho y media de la mañana. Precio ida y vuelta 50 pesetas. Los billetes se expenden en Chaptella, comercio "La Madrileña".

ANUNCIOS BREVES DE "LA VOZ"

Hasta 15 palabras una peseta. Por cada palabra más, 0'10 pesetas. Por informar en la Administración se cobrará 0'50. El impuesto del timbre a cargo de los anunciantes, y a razón de 0'10 pesetas por anuncio.

Alquileres
ARRIENDO o vendo tres robadas de terreno en extramuros, a escasos metros de las cocheras de El Iratí, propio para almacén de materiales o uso análogo, o para la elevación de cobertizos para alojar automóviles. Tiene buen acceso.—La Administración informará

SE DESEA alquilar caserío con unas 20 robadas de terreno llano y de buena calidad, para el cultivo de remolacha. Dirigir ofertas a Raymond Vervae, caserío Ellacuri, Llodio, Alava.

Compras
COMPRARIA de ocasión, usado, 150 metros tártan, 160 de tabla ripia, 2.800 tejas encarnadas curvas, y 80 metros cuadrados de baldosa o ladrillo para solados.—Darán razón en la Administración.

EN LA AVENIDA de Carlos III compraría piso.—Informará la Administración.

COMPRARIA usadas 2.800 tejas curvas y encarnadas. Razón Administración.

Empleos
SEÑORITA se ofrece para niños, sabiendo francés, pintura y toda clase labores. Informes Administración.

PERSONAS residentes en pequeñas poblaciones o capitales, ganarán MIL pesetas durante horas libres. Asunto sensacional. Goth, Pl Margall, 7, Madrid.

SE NECESITA muchacha para la cocina, preferible que hable vasco. Plaza San Francisco, 16 bis, segundo.

CURSOS especiales de correspondencia mercantil en francés, inglés y alemán. POLIGROS - Idiomas - Olite 11, 1.º izquierda.

SE OFRECE un panadero; edad, 17 años; práctico en el oficio, lo mismo para capital que para pueblo.—Dirigirse al corresponsal de LA VOZ en Santacara.

SE NECESITA un muchacho de 16 a 18 años, con principios de panadero.—Informarán en la panadería Eustaquia Garbala, en Millagro.

HACE falta sirvienta en Navarrería 12, primero.

Enseñanza
HOMBRES de carreras, de ciencia y de letras, aumentada vuestra capacitación con el conocimiento de un idioma. Informes: POLIGROS - Idiomas - Olite 11, 1.º izquierda.

Traspasos
SE TRASPASA Bar-Taberna con condiciones para Fonda, con poco pago de local. Informarán Bar Irañeta.

SE TRASPASA una tienda en sitio céntrico, buena venta, por no poder atenderla, en pesetas 7.000. Informes: Admón.

VENDO hermosa yegua de ocho años especial para puntera, bravante y carro. Barrio Mochuelo. Castor Olza.

VENDO macono superior, seis años, para todo trabajo; carro seminuevo, varios enseres labranza.—Informes, Mayor, 94, Tafalla.

Ventas
SI QUIERE usted felicitar con una postal de gusto, cómprela en mi casa, que es la única que cuenta con las últimas novedades

Venta por mayor y menor. SAN NICOLAS, 31. Imprenta.—Pamplona

SE VENDEN superiores, seco. Sirvo domillie, ultramarinos, legumbres, huevos frescos. Precios económicos.—Zarautz, 32.

VENDO gorrines superiores, dos meses.—Camino de Ezequiroz, penúltima casa, izquierda.

¡¡GANADEROS!!—Cien arrobas de remolacha forrajera grande y de inmejorable calidad, a 0,50 pesetas la arroba, se venden.—Razón Administración.

SE VENDE leña de haya seca en Arguñano, V. Guesalaz, José Albéniz.

AUTOMOVILES.—Se vende, una carrocería, chasis corto, seminueva y otra chasis largo.—Informes: Central Automóvil, Tudela.

PRECIOSO chasis vendo carretera Villava. Parada tranvía. AGENCIA GARBENA.—Navas Tolosa, 5 tercero, Telf. 1249.

VENDO casa Nuevo Euzanone por 200.000 pesetas, produciendo siete por ciento libre. AGENCIA GARBENA, Navas Tolosa, 5, tercero.

VENDO una gatera nueva para 3 ó 4 cabinillas. Un carro nuevo de una para dos cabinillas. Cédeme baratísimos. Ramón Garbasa, Sangüesa.

RADIO.—Vendo seminuevos PHILIPS, modelo 2511, mitad de su valor.—Benedicto Barrio, Tafalla.

OCAISION.—Se venden dos Citroenes 5 y 7 H. P., en muy buen estado y a toda prueba.—Dirigirse a Fermín Amatriain, en San Adrián (Navarra).

VENDO casa con bajera y huerta en la Recheapa.—Informes, Merced, 28, tercero. El dueño, en Elcarte, Simón Suescun.

VENDO Salamanca, gramófono maleta, reloj antiguo, discos a 250; cocinas para serena. Madreta, 15.

HERMOSA fase de seis robadas, en extramuros con su chasis, rentando al 8 por 100, valor 45.000 pesetas. Cambiaría por casa chasis o piso en la ciudad. Informará la Administración.

DOS PERRAS "FOKER" legítimas, bellísima estampa, propias para raza, de tres meses, vendo a 10 duros. Se deja elegir.—Razón Administración.

ALMENDROS DESMAYO.—Arboles y rosales, bello alto de los afamados reveros.—"La Granja" de Mariano Gracia, Huesca.—Consultas y pedidos.—(Pidan catálogo). Pedro Val, Sangüesa.

VENDO en Urzazqui, seis puertas para balcones, medida de largo, 210 X 85; seis puertas de habitación 210 X 75; dos ventanas de 1,35 X 90; tres de 1,25 X 80; tres de 1,30 X 85; tres de 1,40 X 85; tres de 1,20 X 80. Todo construido con maderas del Roncal bien secas. El carpintero que ha hecho los trabajos, Quintín Merrill.

MAGNIFICA máquina retratar stereo-pañorámica Zeiss 4-5, se vende o preferible cambio máquina escribir, buena marca, satisfaciendo diferencia.—Informes esta Administración.

¡¡AVICULTORES!!—Incubadora a petróleo, segurísima, construcción casera, para 35 huevos, poco gasto y arisadora, en 85 pesetas.—Razón Administración.

EN EXTRAMUROS vendo muy barato "chalet" muy sólido.—Razón, Administración.

VENDO moto "CHRISSTOPE" de dos y medio H. P., inmejorable estado, por lo que se da a toda prueba. Consume dos litros de gasolina en 100 kilómetros, pagando la patente única de 56 pesetas anuales.—Razón en la Administración.

VENDESE Chrysler 62, a toda prueba, cinco asientos. Dirigirse Apartado, 165 San Sebastián.

¡¡GRAN OCASION!!—Dos bicicletas marca "AUTOMOTO". Una: modelo carrera, sillín especial. Otra: gran "comfort", ruedas balón, frenos y manillar inglés, propia para paseo o dedicarla al reparto, valiendo actualmente 320 y 502 pesetas, respectivamente, vendo en 175 y 290 pesetas.—Razón en la Administración.

SE VENDE una partida de solivos, solivillos y postes de luz, de madera, usados, a precios muy económicos. También vendo muy baratas estacas para cierres.—Razón Administración.

SE VENDE una camioneta "Ford" a prueba y a plazos, y dos pellejos para vino. Informes: Curia, 13, Peluquería.

Varios
¡¡ARRIEROS!! Transporte de leña en trozos cortos del monte a la carretera para tróforas y precios al interesado Jacinto Echarriz-Lagarra.

¡¡CAPITALISTAS!!—LA AGENCIA GARBENA necesita dinero urgentemente, para colocarlo sobre primera hipoteca, al 7 por ciento de interés, con extraordinarias garantías.—Navas de Tolosa, 5, tercero.—Teléfono 1249.

ATENCIÓN: Aproveche la quincena que le prepara la acreditada Peluquería de Señoras de Santiago Pérez: Ondulación Marcel 1 y 2 pesetas; al agua, 2 pesetas. Necesito modelos. Se dan lecciones de toda clase de ondulados de 9 mañana a 8 y media noche y de 9 a 11 noche. Zapatería, 7, primero.



"LA PROPAGANDA MAS EFICAZ EJ LA DE LA PRENSA, PORQUE LLEGA A SITIOS INACCESIBLES PARA OTRA CLASE DE PROPAGANDA".

PRECIOS DE SUSCRIPCION  
En Navarra: Tres meses, 8 pesetas; seis meses, 15; un año, 24.  
Fuera de Navarra: Tres meses 17,50 pesetas; seis meses, 32; un año, 50.  
En el extranjero: Seis meses, 25 pesetas; un año, 50 pesetas al año.

Navarra religiosa y tradicional

1633-1933  
LAS FIESTAS EN AÑORBE  
Entre los diversos cultos solomnísmos que durante estos días, especialmente dedicados a honrar la Infancia del Señor, se ha celebrado en Navarra, merecen muy especial mención los que han tenido lugar en el pueblo de Añorbe, durante los últimos días del año que acaba de expirar y el primero del presente.  
Añorbe ha sabido cumplir admirablemente con el deber de la tradición que pesa sobre sus hijos desde hace trescientos años. El Niño milagroso llevado allí por uno de sus hijos más ilustres, el Venerable Hermano Juan de Jesús San Joaquín, ha venido recibiendo los fervientes homenajes de los añorbeses a través de tantos lustreros, conservado y honrado el fuego sacro de esta devoción en sus sencillos corazones por los virtuosos y sabios sacerdotes que han cuidado de su vida espiritual; por las anuales visitas de los Carmelitas comprometidos con el Venerable Fundador de la fiesta para cooperar a ella y ayudados en los últimos años magníficamente por la esplendidez y devoción de una hidalga familia, la de Marichalar, cuyo palacio pone un tono austero, noble y elevado en medio de aquel pintoresco caserío, avallado de tantos escudos nobiliarios, nota característica de muchos pueblos de Navarra y exponente del abolemento de sus antepasados.  
El presente año, las fiestas tradicionales del Santo Niño de Añorbe han revestido una pompa y un entusiasmo extraordinarios.  
Cumplíase la fecha del tercer centenario del establecimiento de esta fiesta en el día 1 de Enero de 1633.  
Los que hayan leído la curiosa vida del Santo lego Carmelita, fundador del actual convento de Carmelitas de Pamplona, saben cómo esta fiesta se estableció por voluntad expresa, milagrosamente manifestada de labios del propio Niño Jesús en una aparición histórica en un campo de Barasoain.  
Para conmemorar debidamente tan fausta fecha, el señor Párroco de Añorbe dispuso la celebración de un triduo preparatorio que dió comienzo el 20 de Diciembre con sermón predicado por el M. R. P. Provincial de los Carmelitas de San Joaquín de Navarra, Fr. Redento del Niño Jesús. La elocuencia y la devoción ardiente del predicador hacia el Niño Jesús destilados en palabras fervorosas; fueron conmoviendo hondamente los corazones de los fieles asistentes que eran el pueblo entero. Notamente simpática daban las jóvenes del pueblo que ensayadas por el R. P. José Domingo, Prior de Pamplona, cantaron durante las funciones escogidos y alegres villancicos.  
El día primero del año en que se celebraba la fiesta principal, el pueblo de Añorbe dió pruebas de su acendrada piedad, acercándose casi en su totalidad a recibir la sagrada comunión. Espectáculo consolador el de aquellos varones y jóvenes curtidors por el sol, por el agua y el viento frío que

sopla sobre el campo de sus sudores post-trándose humildes y recogidos a la mesa eucarística.  
Para la misa mayor llegó de Pamplona una representación de la Comunidad de Carmelitas de Pamplona, que con sus capas blancas, quería recordar a los añorbeses la procedencia de la imagen de su Niño Jesús, y la memoria de su paisano el Venerable Hermano Juan.  
Mientras las campanas volteaban incansables, por el camino y por las veredas que conducen al pueblo subían de los poblados cercanos grupos de devotos que venían a tomar parte en la fiesta.  
También de Pamplona acudieron a la fiesta. Allí saludamos a los señores de Trias e hija, señores de Leroy, señores de Bete-lu, etc.  
La misa solemne la cantó el señor Párroco, don Daniel Echevarría, asistido por el R. P. José León, Definidor y por el R. Padre Amalio, secretario del P. Provincial. El coro de los PP. Carmelitas interpretó una brillante misa de selección de diversas partituras del R. P. José Domingo, Galliani y Cincognani.  
El R. P. Provincial dirigió la palabra a la numerosa concurrencia, que le escuchó con la atención y la complacencia más manifiesta cantar las glorias de Jesús Niño.  
Por la tarde se expuso el Santísimo, se cantaron visperas, e inmediatamente comenzó la función.  
En ella volvió a hablar brevemente el P. Provincial, y al final se dió a adorar la imagen milagrosa e histórica del Niño Jesús de Añorbe.  
Era un mar aquel de cabezas humanas que pugnaba por acercarse a poner el óculo de su amor sobre las mejillas coloreadas y algo despintadas de tantos besos de su adorador Niño Jesús.  
En la función de la tarde, y después de la reserva, se leyó una poesía que relataba diversos pasajes de la vida del Venerable Hermano Juan con relación a la historia del Niño Jesús.  
No es que lo digamos nosotros, no; es que lo decían todos los añorbeses: fiesta tan grande no la habían conocido en los años de su vida.  
Hermosas fiestas las que han tenido lugar con motivo del tercer centenario del Niño Jesús en Añorbe. El P. Provincial evocó repetidas veces el recuerdo del Hermano Juan.  
Que esta fiesta perdure indeleble en nuestras almas y que sirva para avivar la llama de nuestro amor a la Infancia del Señor.  
F. C. de J.

MARINO HUDER  
Partos y enfermedades de la mujer  
JOSE ALONSO, 2. segundo, de la PAMPLONA



El grupo de dantzaris Iizartarras (estelenses) que tan extraordinario éxito obtuvo el domingo en la simpática y brillante fiesta celebrada en Estella el domingo último

DE COLABORACION  
Rasguños de García Sanchiz

Bien a placer estudiaré el compromiso de retocar los rasgos faciales del "charlista" si los cánones del clasicismo no hubieran establecido para el orador la precisa condición de ser propietario dichoso de una figura gentil, elegante, simpática, donosa y atractiva, cosa que, precisamente, no sucede con García Sanchiz y que de acontecer, por cierto que no serían sus oyentes las mujeres de los maridos celosos, y esto viene a cuento de que, como él afirma, declarándose creador de una escuela literato-oratoria, y como creador, maestro de su género, pero negándose con gesto verdaderamente paradójico a admitir alumnos y poniendo, de antemano, en ridículo a cuantos pretendan seguirle e imitarle; y para ello inventó la parábola del mecherero basada en cierto sucedido a orillas del bíblico Jordán: Cuenta que al arribar al lugar donde Jesús fué bautizado, en compañía de otros peregrinos, uno de éstos, un frallecto, arrojándose junto a la corriente de las aguas, comenzó a echarse, con ambas manos, agua sobre la cabeza, demostrando a continuación grande alborozo. Otro señor, intentó imitarle y cuando con gran dificultad y ridículos ademanes pretendía arrojarse, escapósele el mecherero del bolsillo yendó a perderse en el fondo del río, por lo que el obeso señor, renunció a su auto-rebautizamiento.  
De esta parábola, siglo XX, quiso deducir la enseñanza de que aquellos que pretenden imitar a los que como él, cultivan una novedosa modalidad artística, solamente logran quedarse con los defectos.  
A fe de sinceros que no trataremos de imitarle. García Sanchiz puede dormir tranquilo, ya que estamos hartos sobrados de defectos.  
José M. VALENCIA

paradoja es una emboscada literaria—de la que no siempre sale con fortuna, sobre todo cuando se encarna a sí mismo en paradoja viviente, como luego se hará notar.  
Levra al oyente al encanto de una visión inefable, rota, algunas veces—es un desencanto—, por la nota humorística, que al descubrir la parte ridícula de aquello que se ensalza produce una sensación desagradable.  
Paladinamente, hizo inmodesta confesión de su propio valer, declarándose creador de una escuela literato-oratoria, y como creador, maestro de su género, pero negándose con gesto verdaderamente paradójico a admitir alumnos y poniendo, de antemano, en ridículo a cuantos pretendan seguirle e imitarle; y para ello inventó la parábola del mecherero basada en cierto sucedido a orillas del bíblico Jordán: Cuenta que al arribar al lugar donde Jesús fué bautizado, en compañía de otros peregrinos, uno de éstos, un frallecto, arrojándose junto a la corriente de las aguas, comenzó a echarse, con ambas manos, agua sobre la cabeza, demostrando a continuación grande alborozo. Otro señor, intentó imitarle y cuando con gran dificultad y ridículos ademanes pretendía arrojarse, escapósele el mecherero del bolsillo yendó a perderse en el fondo del río, por lo que el obeso señor, renunció a su auto-rebautizamiento.  
De esta parábola, siglo XX, quiso deducir la enseñanza de que aquellos que pretenden imitar a los que como él, cultivan una novedosa modalidad artística, solamente logran quedarse con los defectos.  
A fe de sinceros que no trataremos de imitarle. García Sanchiz puede dormir tranquilo, ya que estamos hartos sobrados de defectos.  
José M. VALENCIA

Señora: Escuche un consejo, lleno de buena intención para encerar suelo y muebles use Encáustico ALIRON

Z-E-N-I-T-H  
18 NUEVOS MODELOS 1933 RADIO  
INDICADOR VISUAL DE SOMBRA GRAFICA  
UNICOS APARATOS CON VALVULA 59 DE GRAN POTENCIA  
INDICADORES VISUALES DE TONO Y VOLUMEN  
AGENTES EXCLUSIVOS  
Arilla y Ca.  
PIANOS - ALIOPIANOS - HARMONIUMS - GRAMOLAS - DISCOS  
PAMPLONA - Zapatería, 58, 60 y 62.  
(Casa en San Sebastián)

"La Voz" en Estella

E. A. B. de Lizarras nos envía para LA VOZ DE NAVARRA la siguiente nota:  
"Esta Asociación quiere agradecer, por medio de la prensa, a cuantas personas han cooperado con su concurso a la organización de la Fiesta de Navidad que tuvo lugar el pasado domingo en Euzko Etxea y en especial a aquellas que con sus donativos en metálico, juguetes y prendas, han hecho posible esta fiesta infantil, que ha llevado alegría a tantos hogares humildes, practicando de esta manera la caridad mejor. A todos pues, colaboradores y asistentes nuestro agradecimiento más sincero.  
Queremos destacar la gentileza de la Junta directiva de Euzko Etxea, que tan amablemente ha puesto a nuestra disposición sus hermosos salones y sus dos grupos de zapatantarras, que constituyeron en nuestra fiesta el número de mayor novedad y el más bello atractivo.  
Repetimos a todos los buenos estelenses que nos han ayudado, nuestro cordial agradecimiento y nos ponemos a su disposición para todo lo que redunde en beneficio de la Religión y de nuestra Patria Euzkadi."  
La Directiva.  
—X—  
FUTBOL  
El pasado domingo correspondió jugar el partido Chispa-Tribu.  
El partido transcurrió entre constantes broncas, impropias de gente bien educada. Triunfó la Chispa por 1 a 0.  
Para el próximo domingo, la Junta directiva de Izarra nos prepara un gran acontecimiento futbolístico, que, dado el tiempo transcurrido en que la afición estelense ha visto privada de presenciar buen fútbol, ha de producir una gran concurrencia en Merkatondoa.  
Se trata nada menos que de enfrentar a nuestro primer club local con el Alkartzasul na, equipo formado por los antiguos rivales del Izarra, Peña Sport de Tafalla y Erriberri de Olite.  
En números próximos iremos dando cuenta a la afición estelense de la formación de los equipos y otras noticias sobre el partido Alkartzasul-Izarra.  
BODA  
El pasado lunes contrajeron matrimonial enlace la bella señorita Carmen Casademont y el médico titular de Allo don Joaquín Eraso.  
Los novios salieron inmediatamente a disfrutar la luna de miel en diversas capitales.  
Enviamos nuestra enhorabuena a la feliz pareja y a las distinguidas familias de Casademont, Cidrián y Eraso.  
DESPEDIDA  
El día pasado se despidió de su vida de soltero el conocido industrial don Fulgencio Urzaiz, que en breve contraerá matrimonio con la bella señorita de Miqueluz. Nuestra enhorabuena.  
VIAGES  
Días pasados salió para Pamplona el joven y entusiasta abertzale don Antonio de Bayona.  
—Para Pamplona don Juan Ignacio y don Delfín de Irujo.  
—Para Madrid don José María Lacarra.  
—Para San Sebastián el joven sacerdote don Julio de Ugarte.  
—Para Dicastillo la entusiasta emakume María de los Dolores H. de Mendoza.  
—Ha llegado de Bilbao el profesor de la Espatantarra don Julián de la Torre.  
FIESTA DE REYES  
Con gran sentimiento nos enteramos que este año, por circunstancias especiales, se ha calculado que sería difícil el celebrar la cabalgata y reparto de premios; por lo tanto no puede celebrarse esta simpática fiesta de los ex alumnos del Oratorio Festivo, en favor de los niños, que se instituyó para conmemorar el aniversario de la fundación del citado Oratorio en 6 de Enero de 1911.  
BANDO  
Por la Alcaldía se ha dictado un bando para que los morosos, en término de ocho días, pasen por la Depositaria municipal para hacer efectiva la contribución del año 1932, recargando los apremios correspondientes a los que no lo hagan.  
MANIFESTACIONES DE ELEMENTOS EXTREMISTAS.—PASQUINES REVOLUCIONARIOS.—REUNION CLANDESTINA  
La sección de Policía urbana de Estella tuvo noticia de cierta reunión clandestina, y a juzgar por sus asistentes, se trataba de elementos extremistas, anarquistas, afiliados a la Confederación, y a la Federación anarquista.  
Ya hacia varios días que algún elemento de Zaragoza y Logroño permanecía en esta ciudad, pareciendo se trataba de la continuación de la reunión clandestina tenida no hace aún un mes, en el campo de Montejuera.  
Ayer noche, después de la reunión, la policía, observando tales elementos, y ante la notoria alteración de ellos, comprendió que se preparaba algún acto revolucionario. Y sorprendió en la Plaza de los Fueros, a las dos de la madrugada, a dos elementos, Francisco Elizalde y Francisco Alegria, procediendo a un cacheo.  
Tal medida fué interpretada con ostensible repulsa por los elementos acompañantes, dando lugar a algaradas, protestas, gritos revolucionarios, concentrándose en la Plaza y calle Mayor numerosos elementos, procediendo la policía a detener a algunos de ellos, los más significados.  
Mas esta mañana, aparecieron los portales y fachadas con numerosos pasquines, que por lo visto, fueron puestos al tiempo que se dirigía a los "Soldados: Desobediencia frente a la guerra. Viva la C. N. T. Viva la F. A. I. Viva el comunismo libertario".  
Estos son los datos que hemos podido adquirir de lo ocurrido anoche, de los que nos consta han sido referidos al Gobierno Civil.  
El corresponsal.  
Estella 3 Enero 1933.

Sesión de la Junta de la Santa Casa Misericordia  
Ayer celebró sesión ordinaria la Junta de la Casa Misericordia, bajo la presidencia del señor Cayueña, y con la asistencia de varios señores Vocales.  
—X—  
Se aprobó el acta de la sesión anterior y las facturas ordinarias de la Administración.  
—X—  
Se admitió en el Asilo a un anciano.  
—X—  
Dióse cuenta de que la Caja de Ahorros Navarra, con motivo de la inauguración del nuevo edificio, quería obsequiar a los asilados con una comida extraordinaria y se acordó que dicha comida tenga lugar el día de Reyes y a la Entidad citada se de curse un atento comunicado de gracias.  
—X—  
Quedó la Junta enterada de un oficio del Excmo. Ayuntamiento en que le notificaba que garantiza la cuenta de crédito de veinte mil pesetas abierta a favor del Asilo en la Caja de Ahorros Municipal.  
—X—  
Se tomaron algunas medidas acerca de tres asilados que vinieron al Asilo el día 1 de Enero faltando al Reglamento.  
—X—  
Finalmente conoció la Junta de que el partido de pelota a beneficio del Asilo será a base de los mejores artistas del remonte y pala, el día de Reyes.

GRUBER  
Arcas para caudales y cajas murales. Máxima seguridad. Precios sin competencia en igualdad de calidad y tamaño. Pedir catálogo a MATTHS. GRUBER, Apartado 185, BILBAO.  
Representante: FELIX ILUNDAIN, Navas de Tolosa, 19.-Pamplona

Navarra en su vida histórica

(Continuación)  
Al pan, oguri (hoy ogul); al vino, ardim (ardo); ardim es un acusativo a la latina); a la carne, aragui; al pescado, aragin (arrah arall); a la casa, echea; al dueño de casa, ionna (yauna); a la señora, andrea; a la iglesia, elcera (esta es forma definida salazterra; al sacerdote, belaterra, que significa tierra hermosa (berreter en dialecto ronkalés; los demás dicen apaiza, apezal); al trigo, gari; al agua, uric (es forma indefinida, la articulada es ural; al rey, eregua (errega, erregual; a Santiago, iaena domne iacue (iaun dome iacue). Esta es gente bárbara, sin parecido con las demás en ritos y naturaleza, llena de malicia, de color negro, de aspecto repugnante, maligna, desprovista de buena fe, corrompida, lujuriosa, borracha, diestra en todo linaje de violencias, feroz y rústica, sin probidad y detestable, impia y cruel, sin izquierda y terca, careciente de bienes, instruida en toda clase de vicios e iniquidades, semejante a los Getas y Sarracenos, en todo malignamente enemiga de nuestra nación francesa. Por una moneda, el Navarro o el Vasco, si pueden, matan a un Francés". (Denigración tan sañuda, pasa sobre el blanco; apenas hay Berlangas que le dé oídos. El ánimo más hostil a los Baskos,

sospecha una exageración, y la atribuye, por lo que a Picaut dice, al recuerdo de los alcabales y de las derrotas campales. Lo que sigue, únicamente puede repetirse en el idioma de Apuleyo. "In quibusdam oris corundem, in Bisagria scilicet et Alava, dum Navarri se calefaciunt, vir mulieri et mulier viri venenda sua ostendant. Navarri etiam utuntur fornicatione incesta peccidibus; seram enim Navarros ad mulas suas et equas posteriores suspendere dicuntur ne alius accedat, sed ipse; vulvae etiam mulieris et mulas basia praebet libidinosas; quapropter ab omnibus peritis sunt corripicendi Navarri". Estos abominables decados que, según la ponzoñosa pluma de Aymeric Picaut, formaban parte de las costumbres nabarras, habrían dejado rastro en nuestra legislación, y lo observaríamos en el Fuero general a quien no se tachara de gamboño y encogido. En mis propios estudios sobre la criminalidad nabarra, sólo un caso del crimen de bestialidad he hallado hasta ahora. "Item pro xpis fitt per Garsiam de Rada in XXIII diebus quibus fuit detentus in pisono c q in domo Sancti Rodrici de Valterra furas fuerat decem libras sanchis et quia confess fuit q cognovit quando asinam facit combustus..." Comp. Mig., Caritat., colect. Mer. Tut., año 1224. Tomo

34. — "Sin embargo, en el campo de la guerra son de buena calidad, y para asaltar el campo del combate y habituados a satisfacer las obligaciones del altar. En cualquier día que el Navarro vaya a la iglesia, hace ofrenda a Dios de pan, o vino, o trigo, o de alguno de sus bienes. Adquiera que, salga el Navarro o Vasco, pende del cuello un cuerno, a usanza de cazador, y suele llevar en la diestra dos o tres que llama "auconas". Cuando entra y sale de casa, silba como el milano; y cuando sin estrépito quiere convocar a sus compañeros en lugares secretos o solitarios, con propósitos de rapina, o carta como el buho, o aulla como el lobo. Es fama que desciende del linaje de los Escoceses, porque son semejantes a ellos en las costumbres y en todo" (1).  
¡Cosa extraña! Esos impíos y ferozes Nabarras, ni en las épocas del más desenfrenado bandolerismo que afligió al Reino quembrantaron nunca el camino rumer. De algunos pocos robos sin importancia se conserva memoria en las cuentas de pro justicia hacienda, la mayor parte ejecutados por extranjeros. Los peregrinos recorrían tranquilamente el camino de Santiago, por entre montes y florestas, sin otro escudo que la piedad y la devoción del pueblo; pues, cosa más extraña todavía, las tropas de los merinos no se ocupaban en aguardarlo.  
Es que los Baskos valían más que su reputación, forjada por sempiternos enemigos suyos; y así como las facciones amañadas de una caricatura no impiden vislumbrar el aspecto verdadero del rostro, y por sí mis-

mas indican cuáles se han de corregir para reconstituírle, los cronistas e historiadores de antaño nos dan rasgos fundamentales que habrían de entrar en el retrato auténtico. Huelga trazarle ahora, de antemano. Recapitulemos los hechos históricos de los Baskos, y ante nuestros ojos quedará expuesto el más parecido de los retratos (2).  
LA BASCONIA ANTIGUA Y LA MODERNA NABARRA  
La extensión de la Baskonia primitiva fué perfectamente señalada por el Padre Henao (Averig de Cant., lib. I, cap. LI, n. 2.). "Los Vascones—dice— confinando con los montes Pirineos por las partes de Guipuzcoa y Jaca, ocupan un corto distrito de Guipuzcoa y lo corre desde Jaca hasta Calahorra y todo el reino de la alta Nabarra, con algunos lugares que ahora están cercados a sus límites y a los del condado antiguo, después reino de Aragón". Uteriormente, el nombre se extendió a Alaba, y trasmontando el Pirineo, a dilatadas regiones de Francia que se llaman ron Gasconia (Vasconia, Wasconia, Gasconia, Gascuña).  
Varios geógrafos antiguos hablaron de ella, nombrando lugares suyos: hay que combinarlos a todos para adquirir la noticia más completa posible. Confinaba por el norte en Jn Aquitania; por el sur, con los Keltiberos; por el este, con los Ibergetes, y por el oeste, con los Bárdulos y Cristos. Formo parte de la chancillería o convento jurídico de Zaragoza, y según dice Plinio, tuvo tres casas de moneda en tiempos de los romanos: Calagu-

tris, Graccuris y Cascantum. También acuñó moneda ibérica. Se le atribuyen las que ostentan los epígrafes de Isones, irsones Olaso (? Pamplona; trhs, Iturisa (?); iaca, Jaca; calaqrri, Calagurris; caiscad, Cascantum; setia o Segoa; ercauca, Ergavica; no es incontestable que esta última ciudad fuese baskona.  
La lista completa de ellas es como sigue:  
a) Olaso (Ptol. II, cap. 10, Strab. III, 4, 10) Oeaso, Olaso (Plin. III, 29; IV 10). Variantes incorrectísimas: Eason, Oidasan, Oedassua, Idannusa. Ciudad y promotorio. Es el actual Oyarzun, que también se pronuncia Oyarzu vulgarmente. El nombre significa "selvoso" nemoroso" en bask. Strabón afirma la situación marítima de los Baskones (3). Ptolomeo los lleva hasta el mismo Océano, donde tocan el promotorio de Olaso, y Plinio les asigna la ciudad de Oeaso y nos habla del Vasconum saltus o quebrada, o selva de los Vascones, cuyos lugares: "Oyarzun (con sus siete barrios, Elizalde, Bidasora, Huidche, Ergoyen, Iburriotz, Karkria, Alzibar), Irún, Fuenterrabía y Lezo, no obstante pertenecer a Guipuzcoa, habían el dialecto altonabarro septentrional, esto es, el de los nabarras finitimos o antiguos baskones. Notable confirmación que la geografía clásica recibe de la moderna lingüística. El nombre de Olaso designó a un territorio. La actual Rentería se edificó en el lugar de Oreteta, que había de llamarse Villanueva de Olaso, donde "todos los de aquella tierra morasen en uno", según la carta puebla de Alfonso XI, año 1320; los moradores cons-

tituyeron el concejo de Olaso, aforándose al fuero de San Sebastián. (Gorostabel, Dicc. Hist. Geogr. ar. Rentería). Del puerto de Olaso, llamado el Pasaje, nos habla una sentencia arbitral de los reyes Católicos, año 1491, cit por Goros. El aserto de Strabón, de que la ciudad de Olaso estaba situada sobre el Océano, ha de entenderse de su puerto, pues entre ella y el mar median varios kilómetros (11.481 m. a Fuenterrabía, 6.788 a Pasajes de San Juan) (4), o admittirse que el geógrafo escribió con impropiedad. El promotorio Olaso es el actual monte Jaizkibel, con su cabo Iger, "seco, árido". (Continuará)  
(1) La Codex de Sain Jacques de Compostelle, Liber de Miraculis S. Jacobi. Publicado por el P. Fidel Phila y Julien Vinson, p. 13-18. París. Maissonneuve et C. le año CXCOCCLXXXII.  
(2) Vid. A. Campión, "El Genio de Nabarra" págs 85 y siguientes, donde retrató a los nabarras de ahora en sus dos variedades de ribereños y montañeses: Eukariana, 4.ª serie Pamplona Imp. de Eric y García, 1904.  
(3) "...el camino, que arrancando de Taragona, va hasta los Vascones de las orillas del Océano, a Pompelion, y aun más lejos, a Oeasso, situada sobre el Océano mismo. (Geograph. III, cap. IV, núm 10).  
(4) Son unos 14 kilómetros y 7 kilómetros y medio, según el señor Gascue en su artículo "La situación de la antigua Olaso", publicado en "Revista Internacional de Estudios Vascos" julio-agosto 1928.



ción  
ento  
es-  
con-  
nida  
fon-

po-  
e la  
que  
o. Y  
las  
ntos,  
gría,

ten-  
nan-  
gri-  
la  
ntos,  
unos

oria-  
ines,  
mpo  
i la  
recto  
encia  
ra la

ad-  
nos  
Ci-

al.

la

unta  
den-  
encia

or y  
stra-

orros  
o del  
asi-  
y se  
l día  
course

oficio  
otifi-  
o de  
Aslo

a de  
dia

e el  
saré  
omte

avas

so al  
Dicc.  
o de  
una  
año  
r, de  
sobre  
erto,  
Elio-  
Fa-  
geó-  
oto-  
con

rá)

Com-  
Fu-  
Vin-  
año

Na-  
té a  
lades  
4.  
1904.  
Te-  
illas  
os, a  
sino.

ome-  
n su  
sso".  
Es-



























PA

ma  
po  
em  
nu  
yo  
fa  
es  
fu  
lic  
de  
lo  
re

Al  
gu  
ca  
M  
de  
lla  
fa  
ro  
de

so  
"e  
se  
to  
el  
co  
pi

n  
le  
p  
tu  
p  
b  
u  
e  
r

c  
p  
t  
c  
e  
s  
h  
c